

“Annex 6, new Explanatory Note 0.42 bis:

Add a new Explanatory Note to Article 42 bis to read as follows:

“0.42 bis The term “immediately” in Article 42 bis is understood to mean that national measures that may affect the application of the TIR Convention and/or functioning of the TIR system, ought to be communicated in writing to the TIRExB as soon as possible and, if possible, prior to its entry into force so as to allow the TIRExB to efficiently discharge its supervisory functions and fulfil its responsibility to examine the measure as to its conformity with the TIR Convention in accordance with Article 42 bis and its Terms of Reference as laid down in Annex 8 of the TIR Convention.”

Annex 2, Article 4, paragraph 2(i):

For the existing text substitute:

“(i) The sliding sheets, floor, doors and all other constituent parts of the load compartment shall be assembled either by means of devices which cannot be removed and replaced from the outside without leaving obvious traces, or by such methods as will produce a structure which cannot be modified without leaving obvious traces.”

Annex 2, Article 4, paragraph 2(iii):

For the existing text substitute:

“(iii) The sliding sheet guidance, sliding sheet tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that when closed, and Customs sealed, doors and other movable parts cannot be opened or closed from the outside without leaving obvious traces. The sliding sheet guidance, sliding sheet tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that it is impossible to gain access to the load compartment without leaving obvious traces once the closing devices have been secured. An example of such a system of construction is given in sketch No. 9 appended to these Regulations.”

Annex 2, new Article 5:

After the modified Article 4 insert:

“Article 5

Vehicles with a sheeted sliding roof

1. Where applicable, the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 of these Regulations shall apply to vehicles with a sheeted sliding roof. In addition, these vehicles shall conform to the provisions of this Article.
2. The sheeted sliding roof shall fulfil the requirements set out in (i) to (iii) below.
 - (i) The sheeted sliding roof shall be assembled either by means of devices which cannot be removed and replaced from the outside without leaving obvious traces, or by such methods as will produce a structure which cannot be modified without leaving obvious traces.
 - (ii) The sliding roof sheet shall overlap with the solid part of the roof at the front side of the load compartment, so that the roof sheet cannot be pulled over the top edge of the upper cantrail. In the length of the load compartment, at both sides, in the hem of the roof sheet, a pre-stressed steel cable shall be inserted in such a way that it cannot be removed and re-inserted without leaving obvious traces. The roof sheet shall be secured to the sliding carriage in such a way that it cannot be removed and re-secured without leaving obvious traces.

* A törvényt az Országgyűlés a 2017. június 14-i ülésnapján fogadta el.

- (iii) The sliding roof guidance, the sliding roof tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that when closed, and Customs sealed, doors, roof and other movable parts cannot be opened or closed from the outside without leaving obvious traces. The sliding roof guidance, sliding roof tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that it is impossible to gain access to the load compartment without leaving obvious traces once the closing devices have been secured.

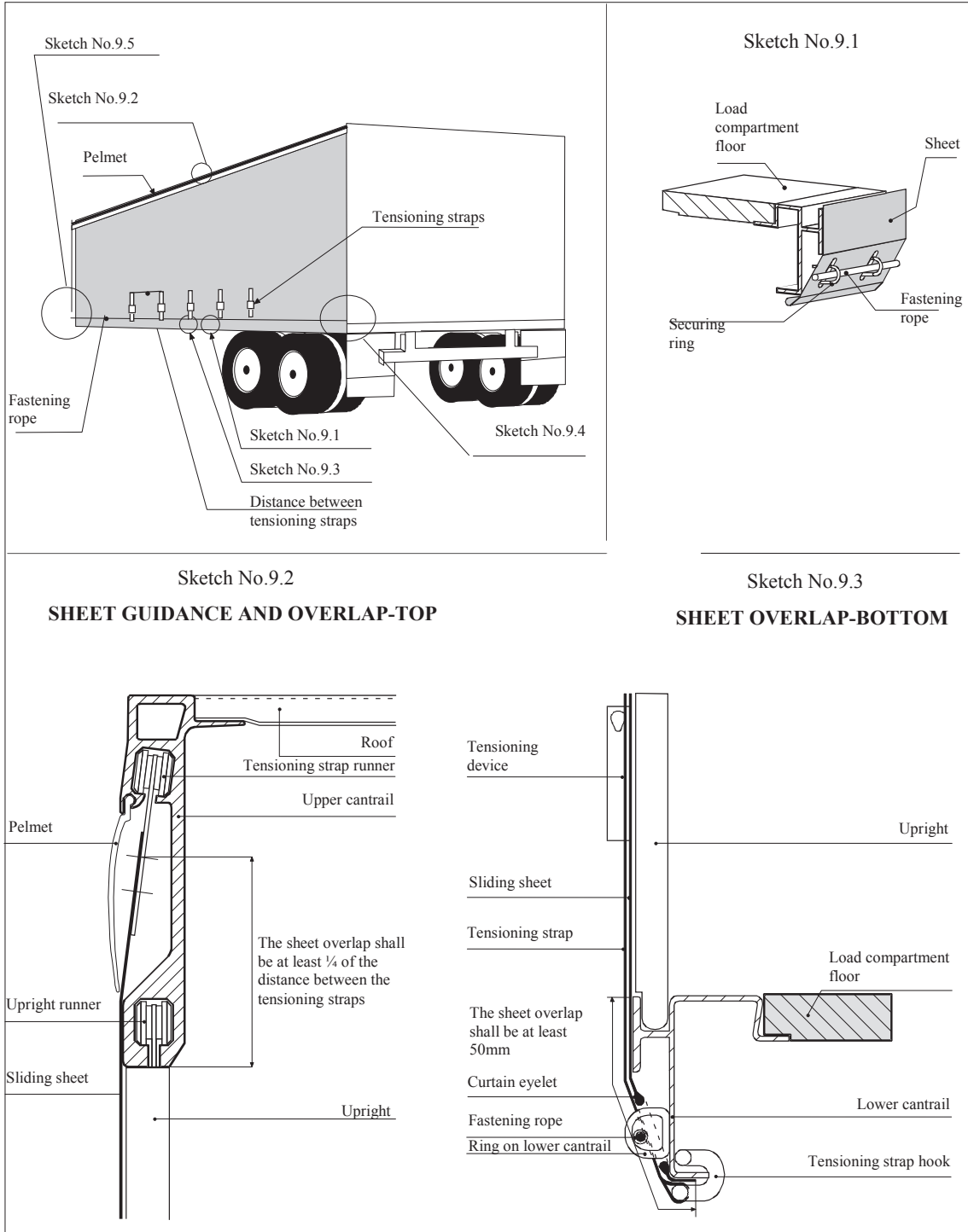
An example of a possible system of construction is shown in sketch No.10, appended to these Regulations.”

Annex 2, Sketch No. 9:

For the existing Sketch No. 9 substitute:

„Sketch No. 9

EXAMPLE OF A CONSTRUCTION OF A VEHICLE WITH SLIDING SHEETS

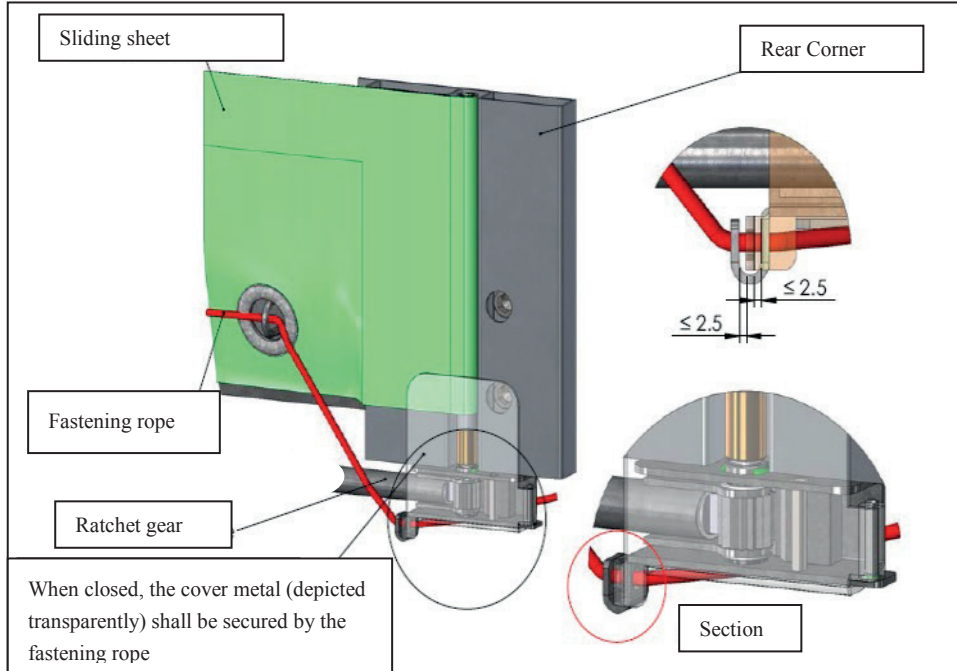


Sketch No. 9 continued

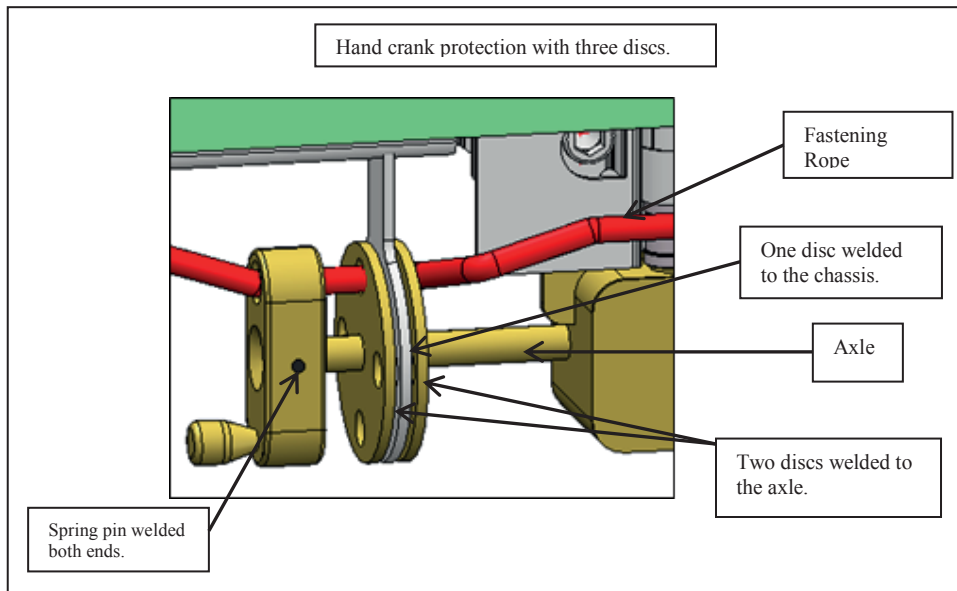
Sketch No. 9.4

To tighten the sliding sheets in the horizontal direction, a ratchet gear is used (normally at the rear end of the container). This sketch shows two examples, (a) and (b), of how the ratchet or gearbox may be secured.

(a) Ratchet securing



(b) Gearbox securing

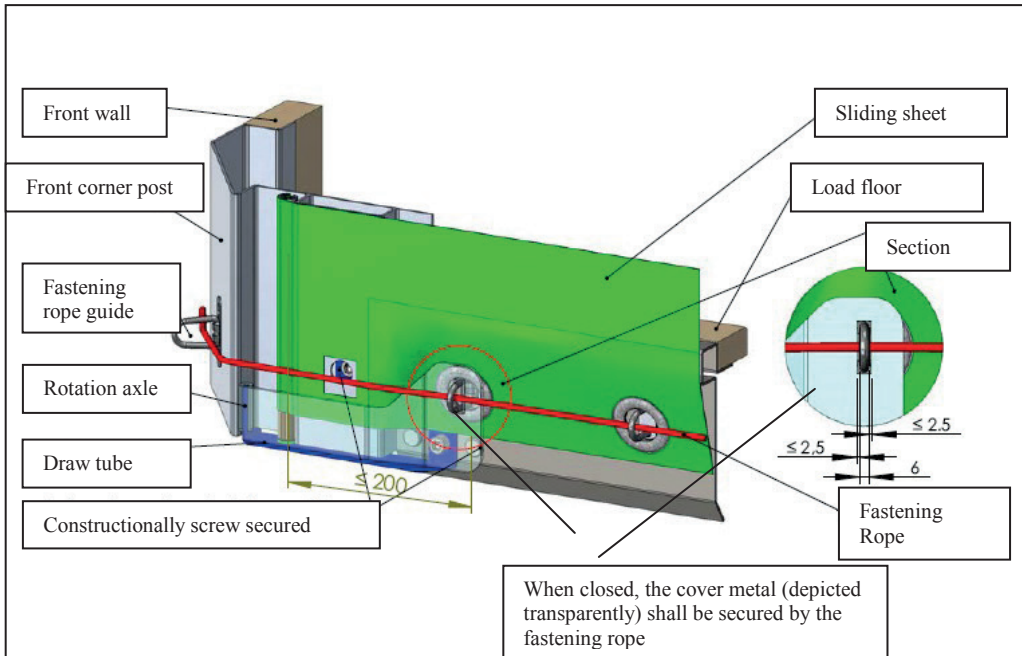


Sketch No. 9 continued

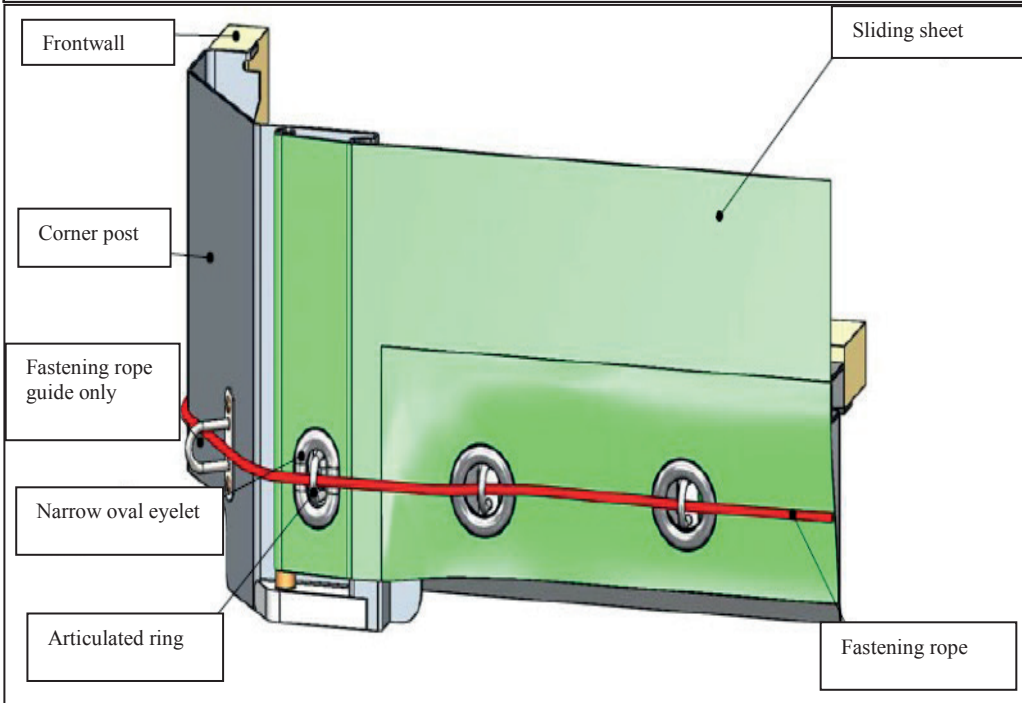
Sketch No. 9.5

To fix the sliding sheet on the other side (normally the front of the vehicle), the following systems, (a) or (b), may be used.

(a) Cover metal

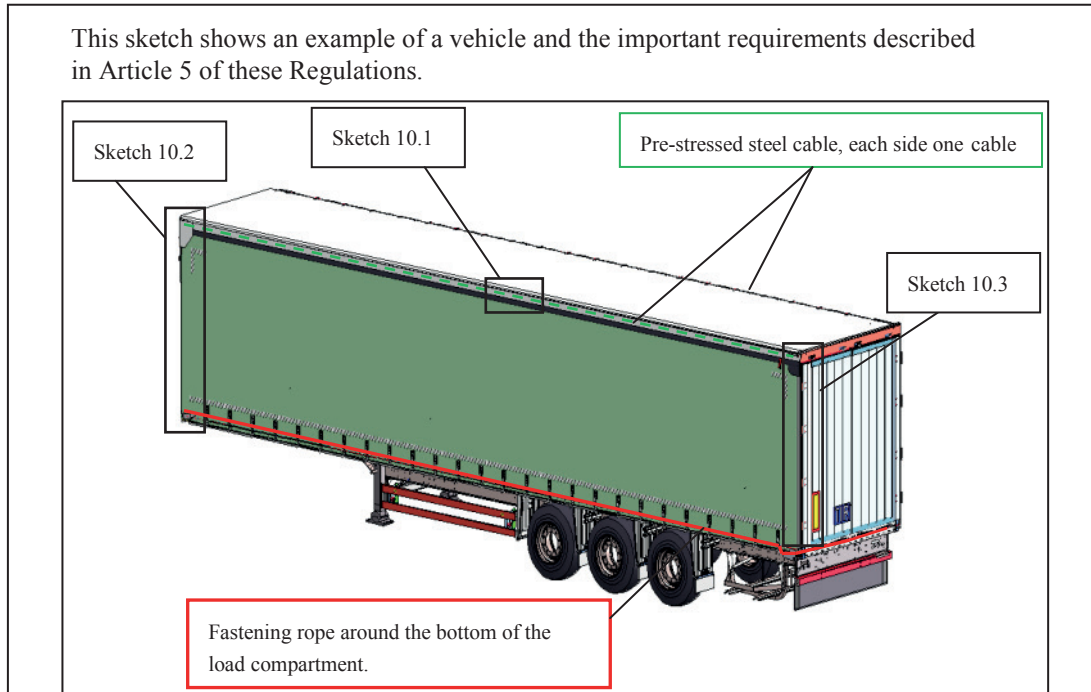


(b) Narrow oval eyelet, anti- lifting system for the tensioning tube

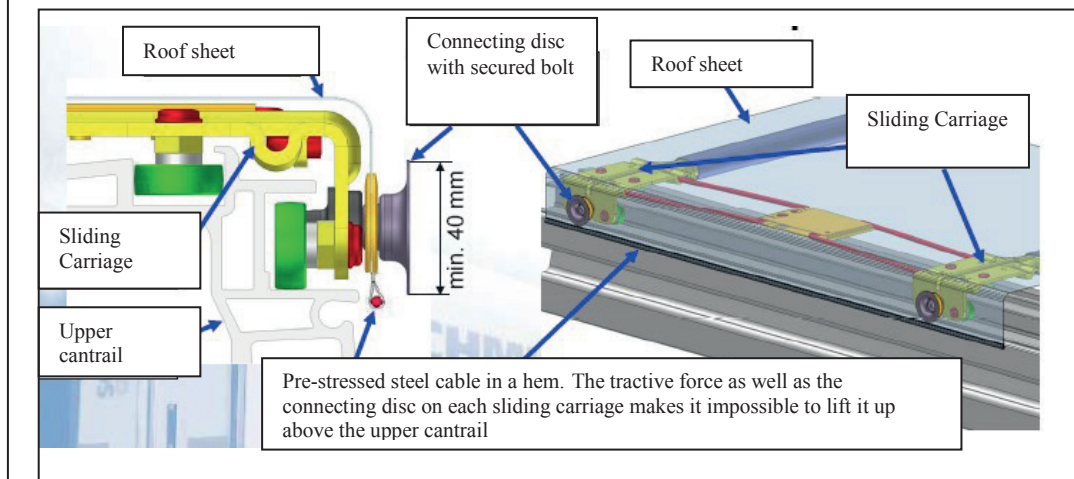


Annex 2, new Sketch No. 10:

After new Sketch No. 9 insert:

„Sketch No. 10**EXAMPLE OF A CONSTRUCTION OF A VEHICLE WITH A SHEETED SLIDING ROOF**Sketch No. 10.1

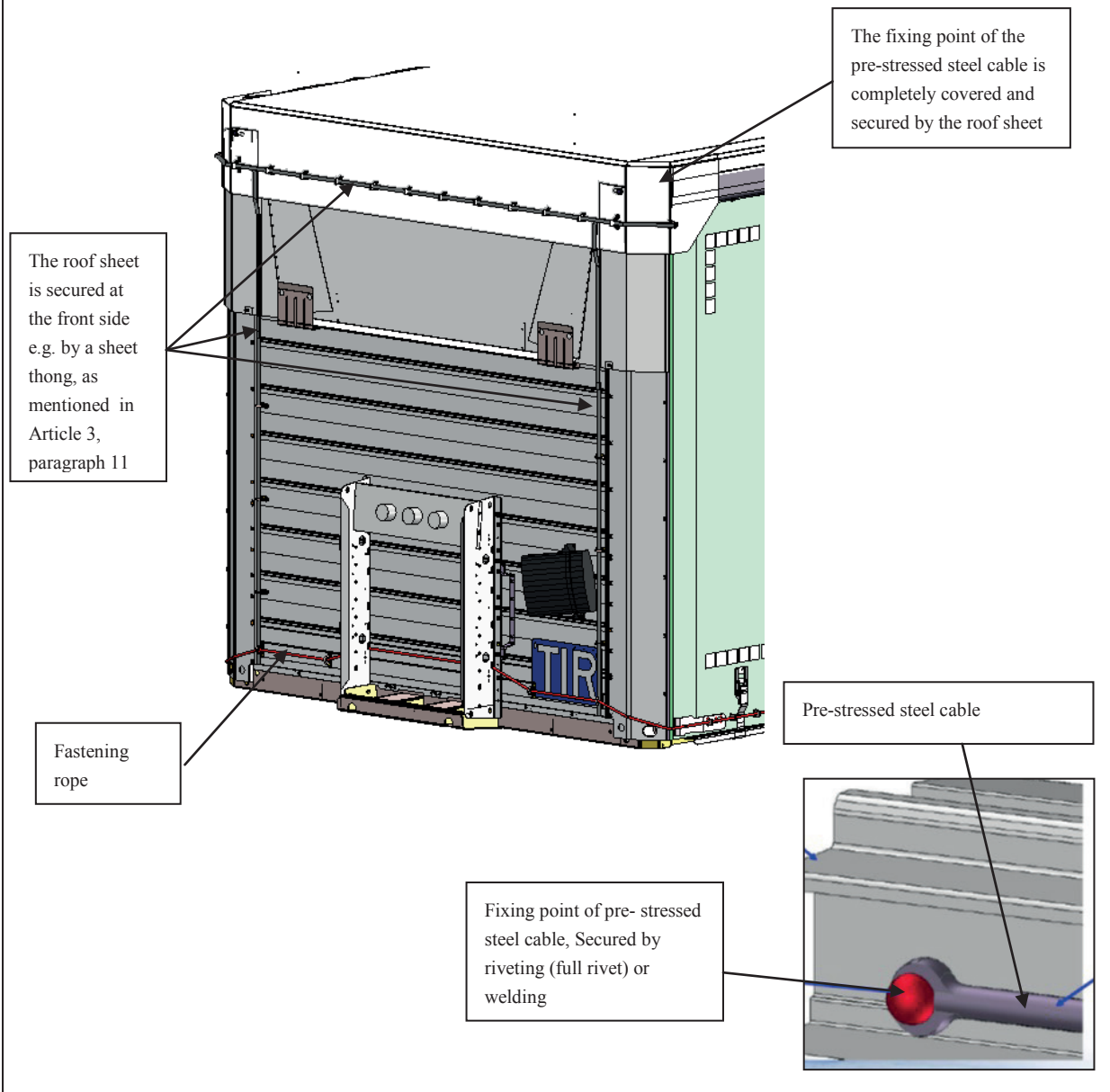
Two pre-stressed steel cables, embedded in a hem, are fixed on each side of the load compartment. This pre-stressed steel cable is fixed to the front (see sketch 10.2) and rear of the body (see sketch 10.3). The tractive force as well as the connecting disc on each sliding carriage makes it impossible to lift up the hem with the pre-stressed steel cable above the upper cantrail.



Sketch No. 10 continued

Sketch No.10.2

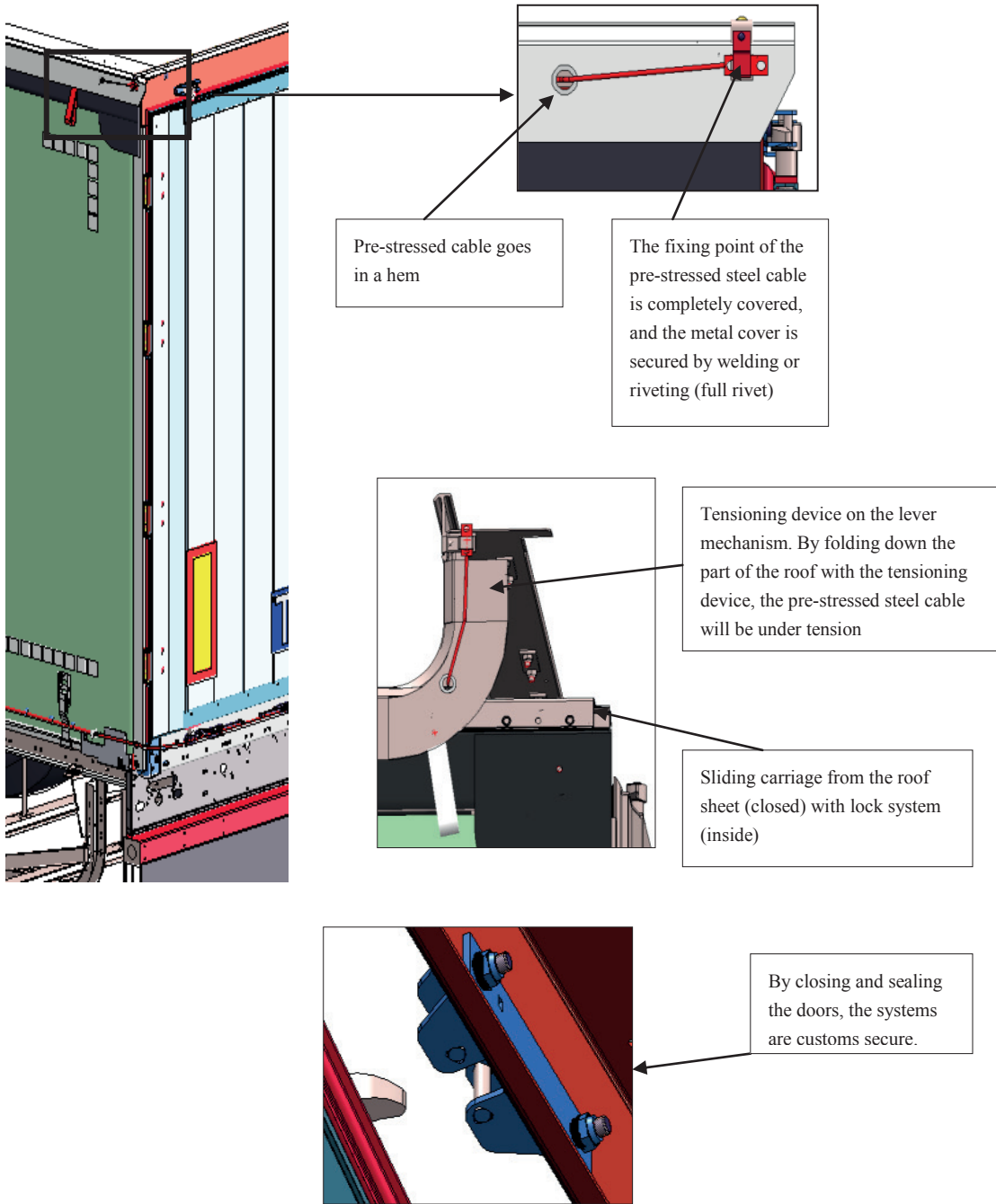
The sliding roof sheet shall overlap with the solid part of the roof at the front side of the load compartment, so that the roof sheet cannot be pulled over the top edge of the upper cantrail.



Sketch No. 10 continued

Sketch No.10.3

At the rear, a special device, such as a baffle plate, is fitted to the roof, preventing access to the container, without leaving obvious traces when the doors are closed and sealed.



Annex 7, Part I, Article 5, paragraph 2(i):

For the existing text substitute:

- „(i) The sliding sheets, floor, doors and all other constituent parts of the container shall be assembled either by means of devices which cannot be removed and replaced from the outside without leaving obvious traces, or by such methods as will produce a structure which cannot be modified without leaving obvious traces.”

Annex 7, Part I, Article 5, paragraph 2(iii):

For the existing text substitute:

- „(iii) The sliding sheet guidance, sliding sheet tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that when closed, and Customs sealed, doors and other movable parts cannot be opened or closed from the outside without leaving obvious traces. The sliding sheet guidance, sliding sheet tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that it is impossible to gain access to the container without leaving obvious traces once the closing devices has been secured. An example of such a system of construction is given in sketch No. 9 appended to these Regulations.”

Annex 7, Part I, new Article 6:

After the modified Article 5 insert:

“Article 6**Containers with a sheeted sliding roof**

1. Where applicable, the provisions of Articles 1, 2, 3, 4 and 5 of these Regulations shall apply to containers with a sheeted sliding roof. In addition, these containers shall conform to the provisions of this Article.
2. The sheeted sliding roof shall fulfil the requirements set out in (i) to (iii) below.
 - (i) The sheeted sliding roof shall be assembled either by means of devices which cannot be removed and replaced from the outside without leaving obvious traces, or by such methods as will produce a structure which cannot be modified without leaving obvious traces.
 - (ii) The sliding roof sheet shall overlap with the solid part of the roof at the front side of the container, so that the roof sheet cannot be pulled over the top edge of the upper cantrail. In the length of the container, at both sides, in the hem of the roof sheet, a pre-stressed steel cable shall be inserted in such a way that it cannot be removed and re-inserted without leaving obvious traces. The roof sheet shall be secured to the sliding carriage in such a way that it cannot be removed and re-secured without leaving obvious traces.
 - (iii) The sliding roof guidance, the sliding roof tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that when closed, and Customs sealed, doors, roof and other movable parts cannot be opened or closed from the outside without leaving obvious traces. The sliding roof guidance, sliding roof tension devices and other movable parts shall be assembled in such a way that it is impossible to gain access to the container without leaving obvious traces once the closing devices have been secured.

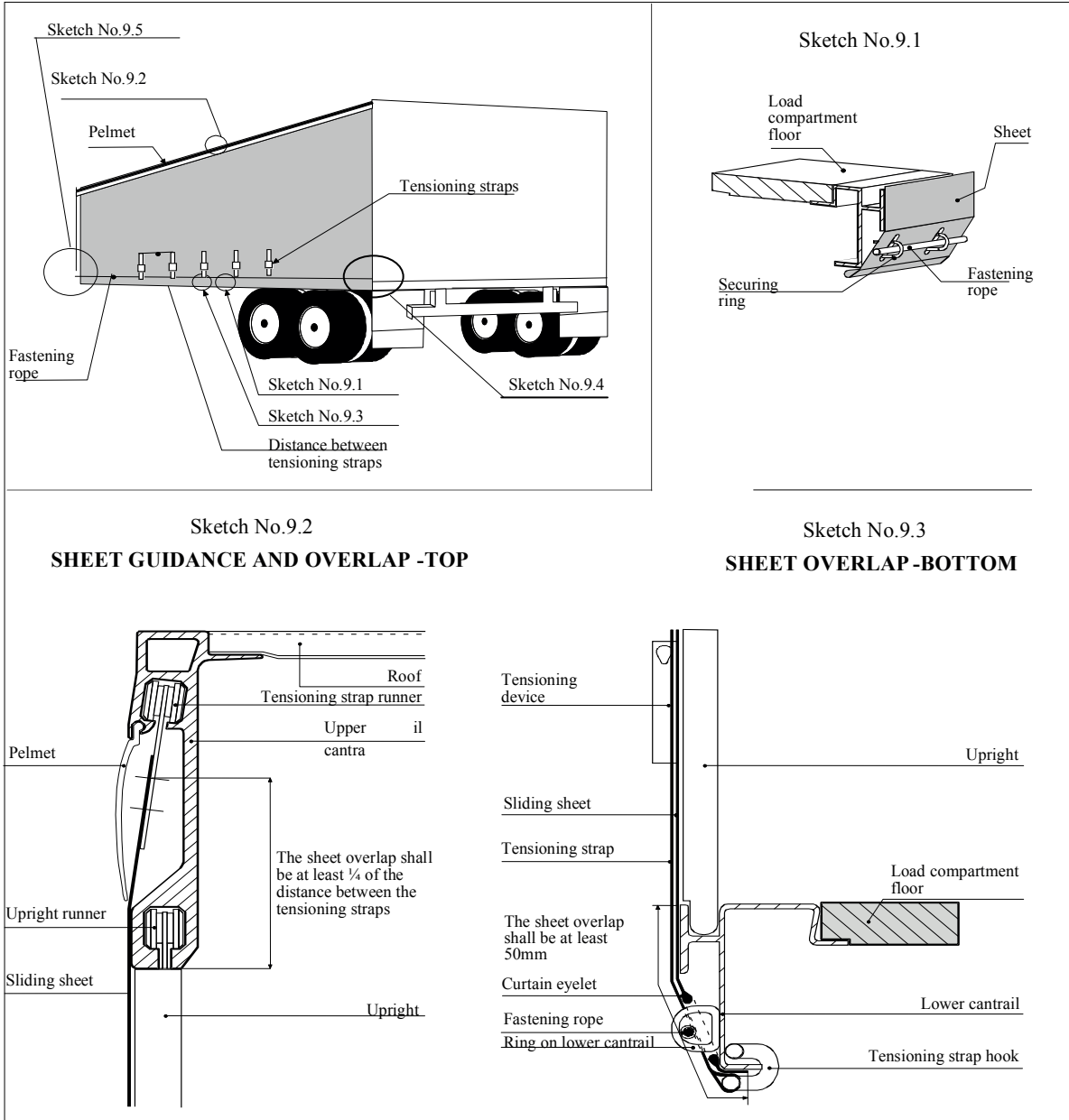
An example of a possible system of construction is shown in sketch No. 10, appended to these Regulations.”

Annex 7, Part I, Sketch No 9:

For the existing Sketch No 9 substitute:

“Sketch No 9”

EXAMPLE OF A CONSTRUCTION OF A CONTAINER WITH SLIDING SHEETS

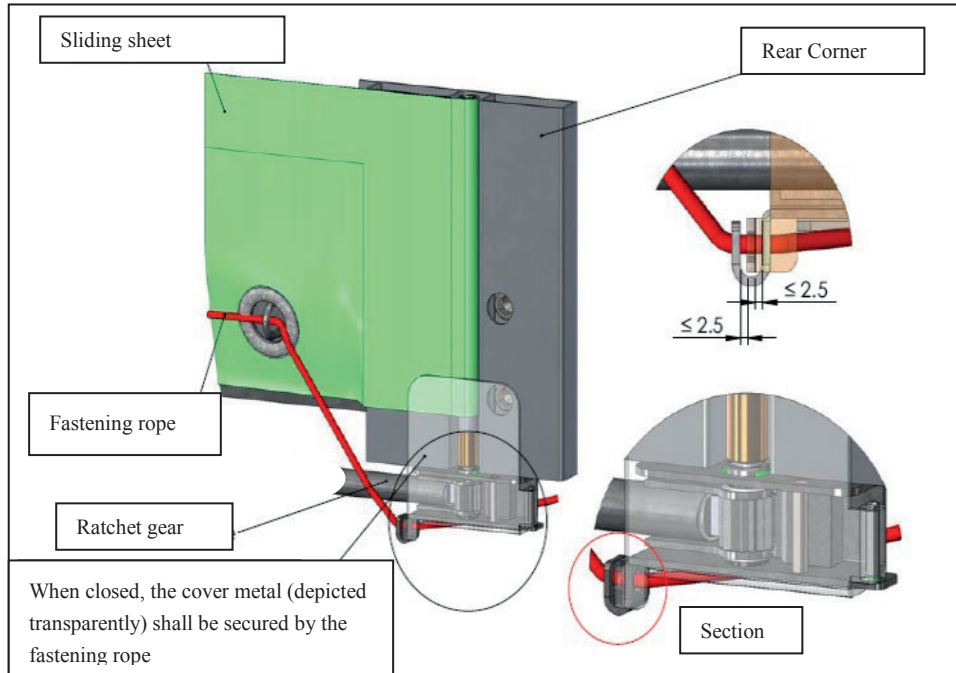


Sketch No. 9 continued

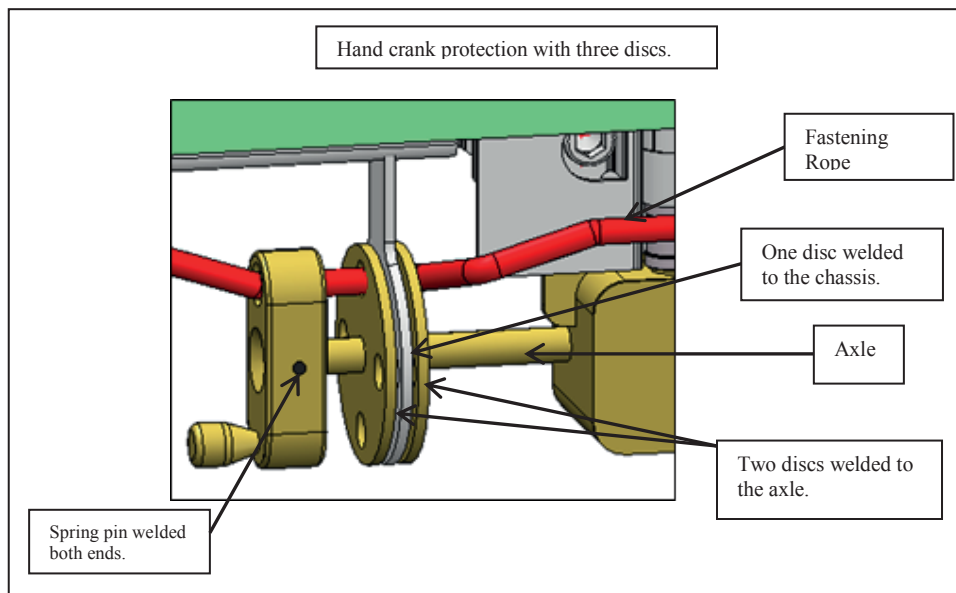
Sketch No. 9.4

To tighten the sliding sheets in the horizontal direction, a ratchet gear is used (normally at the rear end of the container). This sketch shows two examples, (a) and (b), of how the ratchet or gearbox may be secured.

(a) Ratchet securing



(b) Gearbox securing

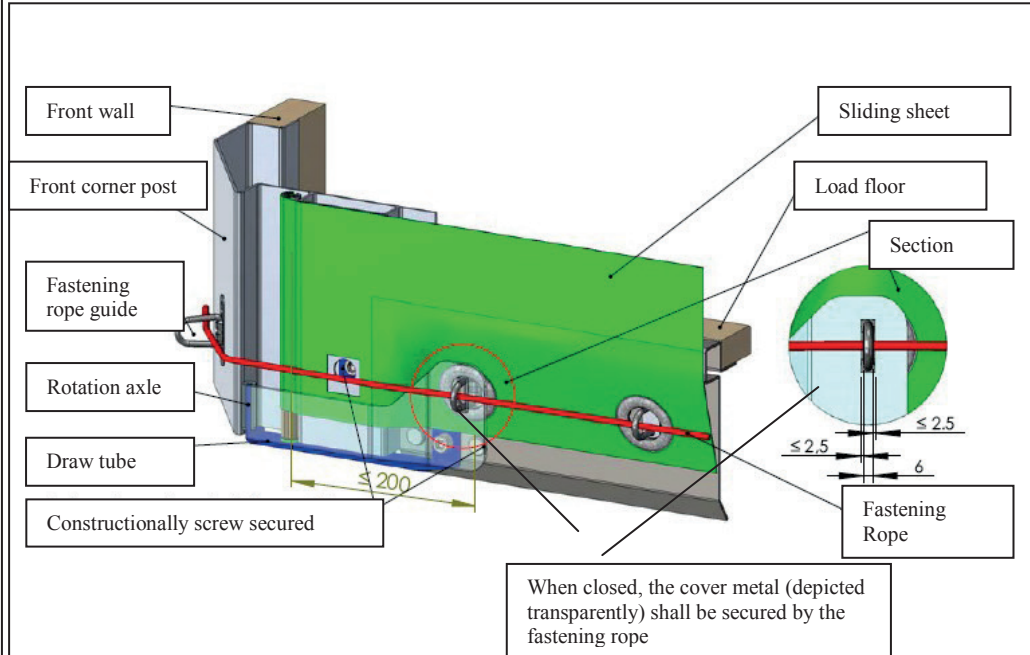


Sketch No. 9 continued

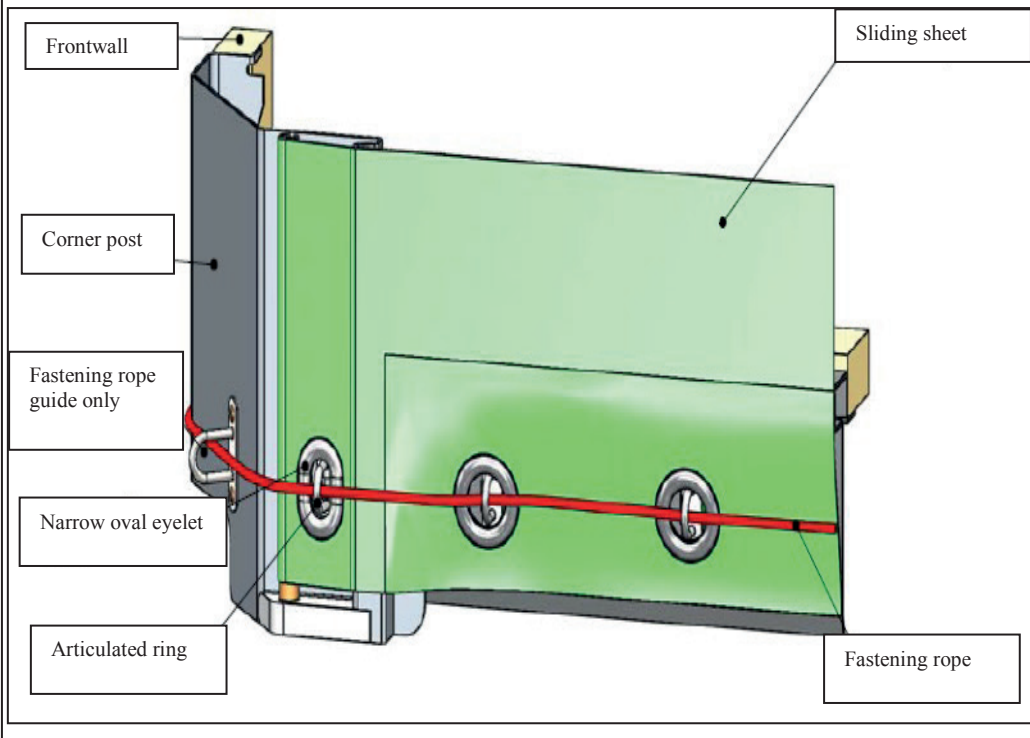
Sketch No. 9.5

To fix the sliding sheet on the other side (normally the front of the container), the following systems, (a) or (b), may be used.

(a) Cover metal



(b) Narrow oval eyelet, anti-lifting system for the tensioning tube



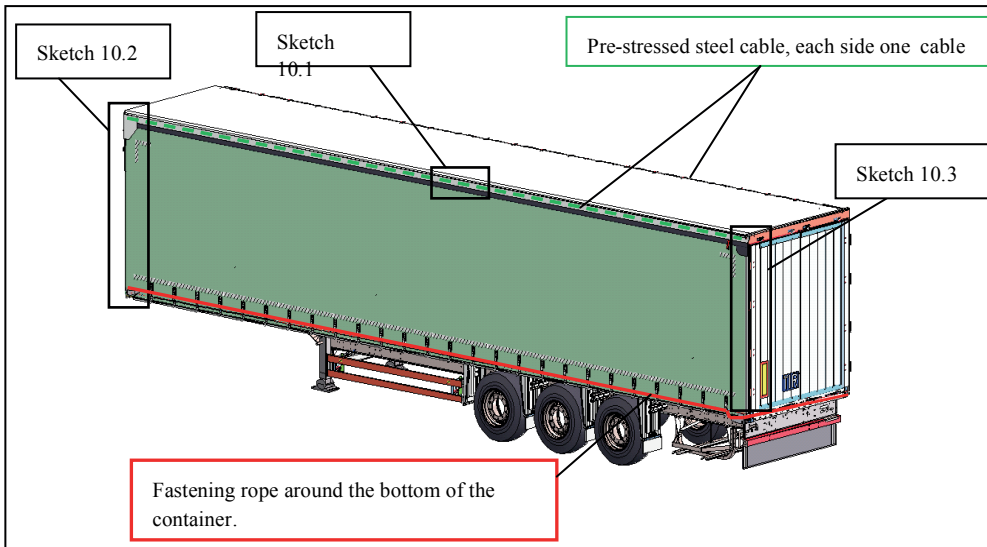
Annex 7, Part I, new Sketch No 10:

After new Sketch No 9 insert:

“Sketch No. 10

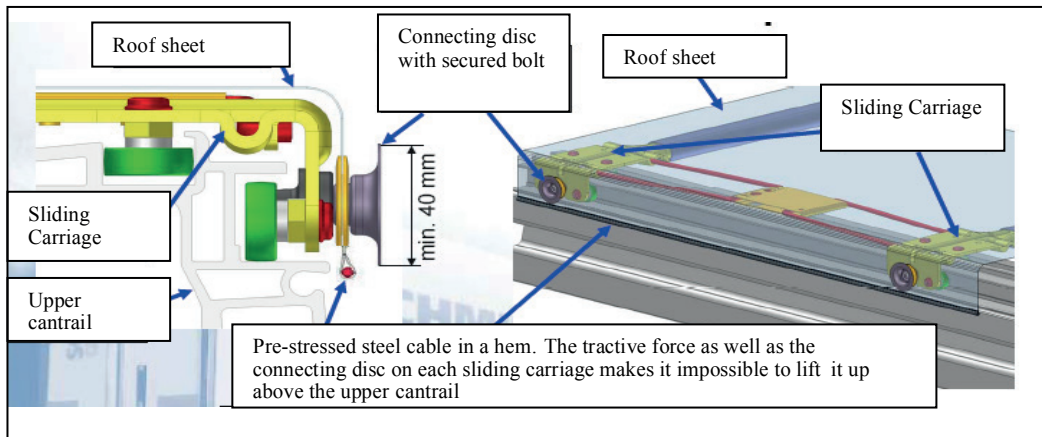
EXAMPLE OF A CONSTRUCTION OF A CONTAINER WITH A SHEETED SLIDING ROOF

This sketch shows an example of a container and the important requirements described in Article 6 of these Regulations.



Sketch No. 10.1

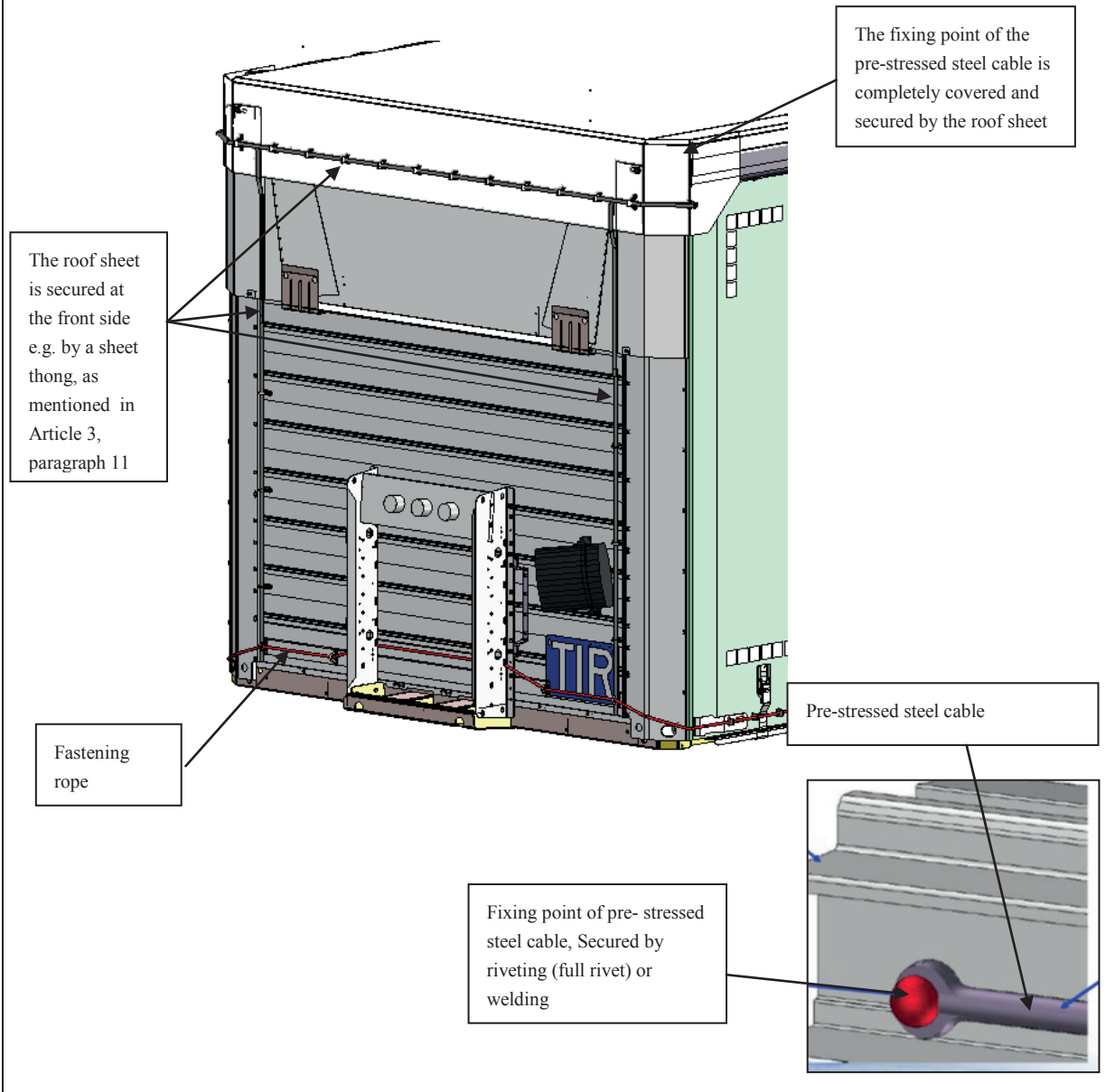
Two pre-stressed steel cables, embedded in a hem, are fixed on each side of the container. This pre-stressed steel cable is fixed to the front (see sketch 10.2) and rear of the body (see sketch 10.3). The tractive force as well as the connecting disc on each sliding carriage makes it impossible to lift up the hem with the pre-stressed steel cable above the upper cantrail.



Sketch No. 10 continued

Sketch No.10.2

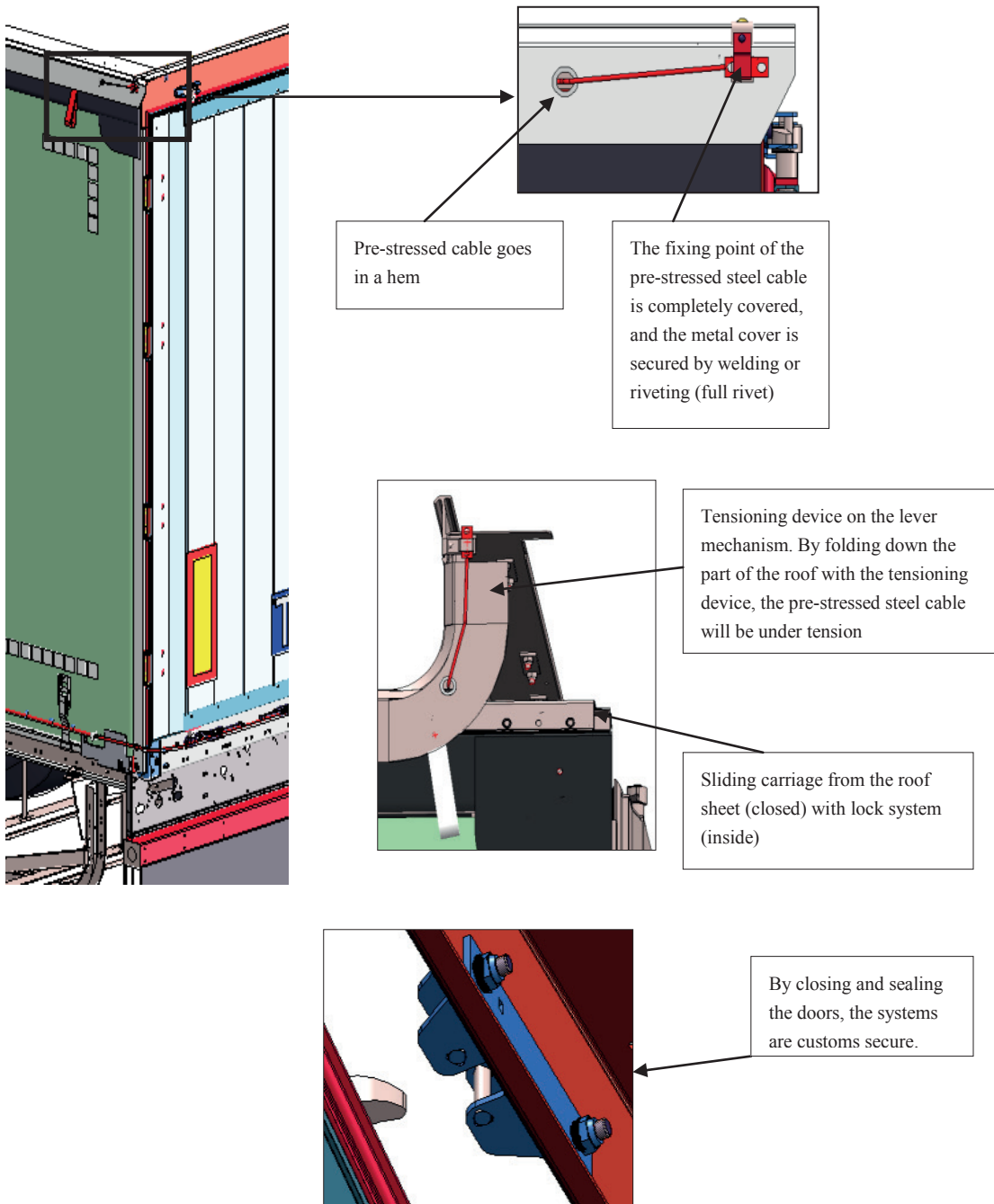
The sliding roof sheet shall overlap with the solid part of the roof at the front side of the container, so that the roof sheet cannot be pulled over the top edge of the upper cantrail



Sketch No. 10 continued

Sketch No.10.3

At the rear, a special device, such as a baffle plate, is fitted to the roof, preventing access to the container, without leaving obvious traces when the doors are closed and sealed.



„A 6. melléklet új 0.42a. értelmező rendelkezése

A szöveg a 42a. cikkhez fűzött a következő új értelmező rendelkezéssel egészül ki:

„0.42a. A 42a. cikkben a „haladéktalanul” kifejezés úgy értendő, hogy a TIR-egyezmény alkalmazását és/vagy a TIR-rendszer működését esetlegesen befolyásoló nemzeti intézkedéseket a lehető leghamarabb és – amennyiben lehetséges – a hatálybalépésük előtt, írásban be kell jelenteni TIRExB-nek, lehetővé téve ezáltal, hogy a TIRExB a TIR-egyezmény 42a. cikkének, valamint a 8. mellékletében meghatározott ügyrendnek megfelelően hatékonyan elláthassa felügyeleti feladatait, és teljesítse azon feladatát, hogy megvizsgálja, az intézkedések összhangban állnak-e a TIR-egyezmény rendelkezéseivel.”

A 2. melléklet 4. cikke (2) bekezdésének i. pontja

A meglévő szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„i. a csúszóponyvákat, valamint a raktér padlóját, ajtajait és minden egyéb szerkezeti elemét olyan kapcsolóelemekkel szerelik össze, hogy azokat ne lehessen eltávolítani és kívülről visszahelyezni látható nyomok hátrahagyása nélkül, vagy olyan módon alakítják ki a szerkezetet, hogy az ne legyen módosítható látható nyomok hátrahagyása nélkül.”

A 2. melléklet 4. cikke (2) bekezdésének iii. pontja

A meglévő szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„iii. A csúszóponyva vezetősínét, a csúszóponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy a zárt és vámmzárral ellátott ajtók és más mozgó alkatrészek kívülről látható nyomok hátrahagyása nélkül ne legyenek nyithatók vagy zárhatóak. A csúszóponyva vezetősínét, a csúszóponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy ha a záróberendezéseket egyszer már felrakták, látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen hozzáférni a raktérhez. A szerkezetre példa az e szabályzathoz mellékelt 9. sz. vázlaton látható.”

A 2. melléklet új 5. cikke

A melléklet a módosított 4. cikk után a következő szövegrésszel egészül ki:

„5. cikk**Eltolható tetőponyvával rendelkező járművek**

- (1) E szabályzat 1., 2., 3. és 4. cikkének rendelkezéseit – adott esetben – az eltolható tetőponyvával rendelkező járművekre is alkalmazni kell. Ezen túlmenően e járműveknek meg kell felelniük e cikk rendelkezéseinek.
- (2) Az eltolható tetőponyvának meg kell felelnie az alábbi i–iii. pontban megállapított követelményeknek.
 - i. az eltolható tetőponyvát olyan kapcsolóelemekkel szerelik össze, hogy azokat ne lehessen eltávolítani és kívülről visszahelyezni látható nyomok hátrahagyása nélkül, vagy olyan módon alakítják ki a szerkezetet, hogy az ne legyen módosítható, látható nyomok hátrahagyása nélkül;
 - ii. a raktér elülső részénél átlapolás van az eltolható tetőponyva és a tető szilárd része között, hogy a tetőponyvát ne lehessen áthúzni a felső vezetősín felső széle fölött. A tetőponyva szegélyébe a raktér mindkét oldalán, annak teljes hosszában előfeszített acélkábel kell helyezni oly módon, hogy azt látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen eltávolítani és visszahelyezni. A tetőponyvát oly módon kell a sínhez rögzíteni, hogy azt látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen eltávolítani és visszarögzíteni;
 - iii. Az eltolható tetőponyva vezetősínét, az eltolható tetőponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy a zárt és vámmzárral ellátott ajtók és más mozgó alkatrészek kívülről látható nyomok hátrahagyása nélkül ne legyenek nyithatók vagy zárhatóak. Az eltolható tetőponyva vezetősínét, az eltolható tetőponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy ha a záróberendezéseket egyszer már felrakták, látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen hozzáférni a raktérhez.

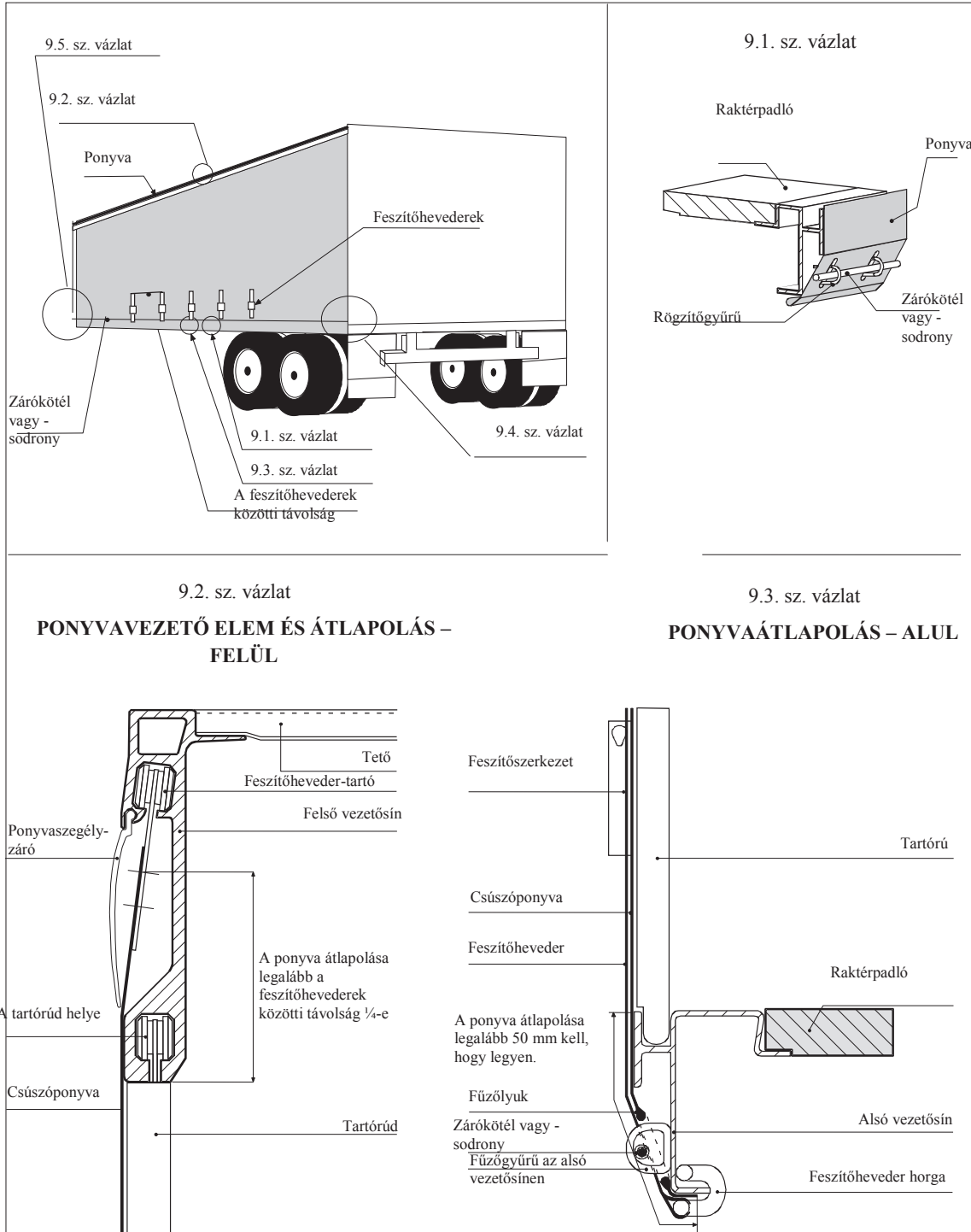
A lehetséges szerkezetre példa az e szabályzathoz mellékelt 10. sz. vázlaton látható.”

2. melléklet 9. sz. vázlat

A meglévő 9. sz. vázlat helyébe a következő vázlat lép:

„9. sz. vázlat

PÉLDA CSÚSZÓPONYVÁS JÁRMŰ SZERKEZETÉRE

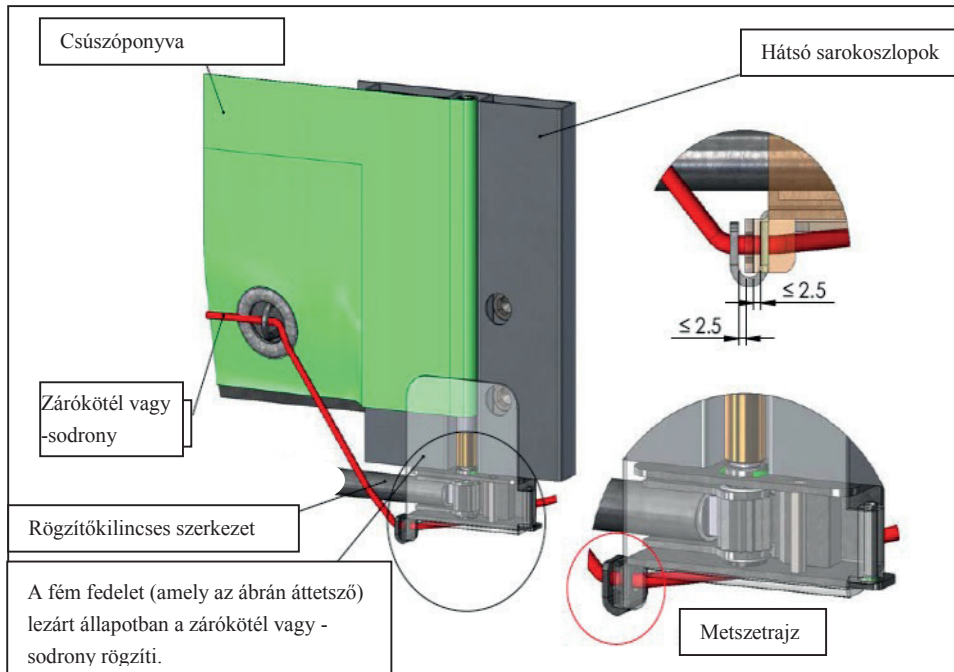


9. sz. vázlat folytatás

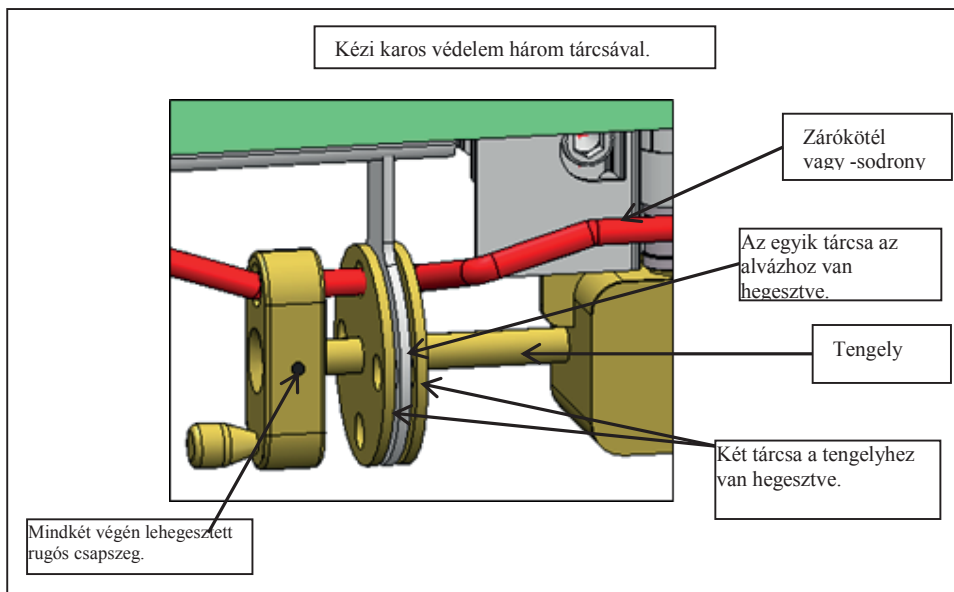
9.4. sz. vázlat

A csúszóponyvák vízszintes irányú megfeszítésére rögzítőkilincses záróművet alkalmaznak (általában a jármű hátuljánál). Ez a vázlat két példát (a) és b) példa) mutat be arra, hogy a rögzítőkilincses vagy fogaskerekes szerkezetet miként lehet rögzíteni.

a) Rögzítőkilincses rögzítés



b) Fogaskerekes rögzítés

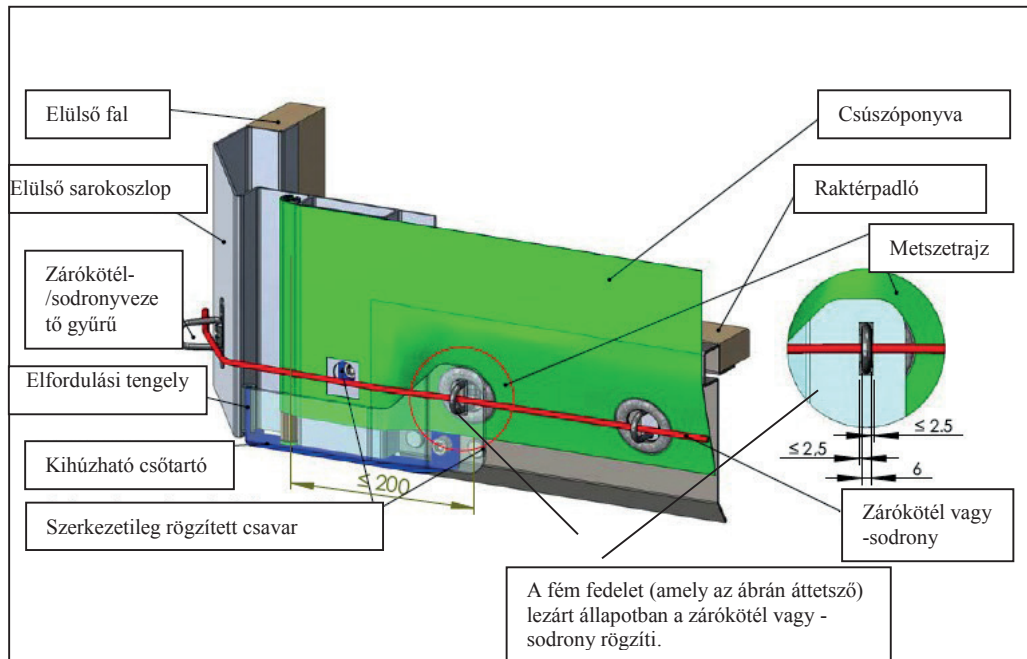


9. sz. vázlat, folytatás

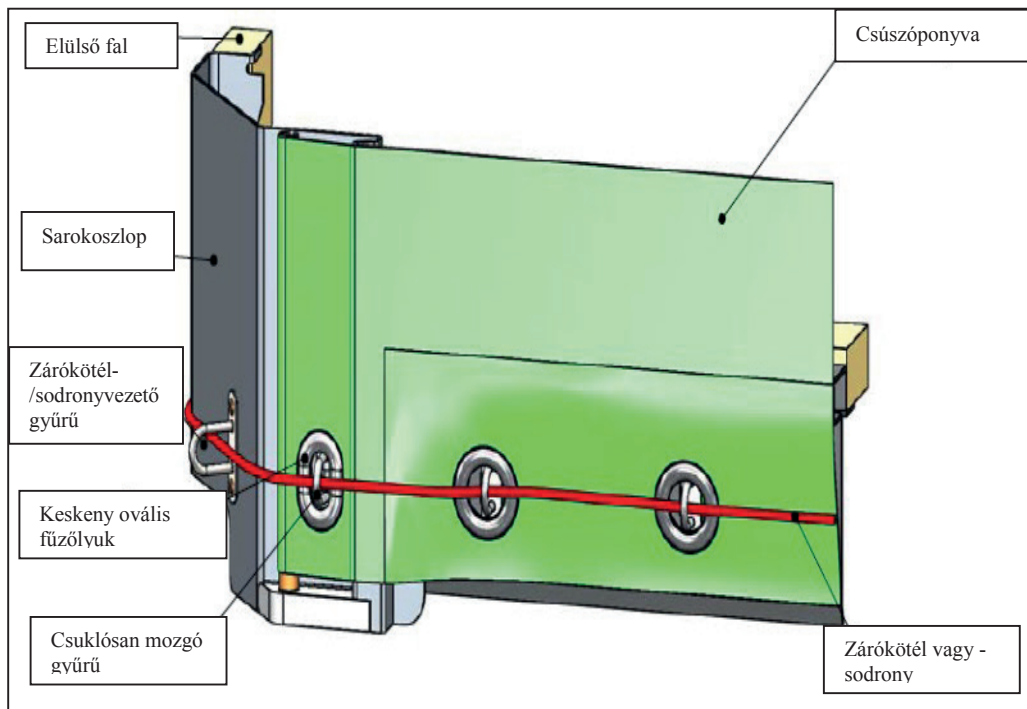
9.5. sz. vázlat

A csúszóponyvának a másik oldalán (általában a jármű elején) való rögzítésére a következő két rendszer (a) vagy b) rendszer) alkalmazható.

a) Fém fedél



b) Keskeny ovális fűzőlyuk és emelégátló a feszítőcsőhöz



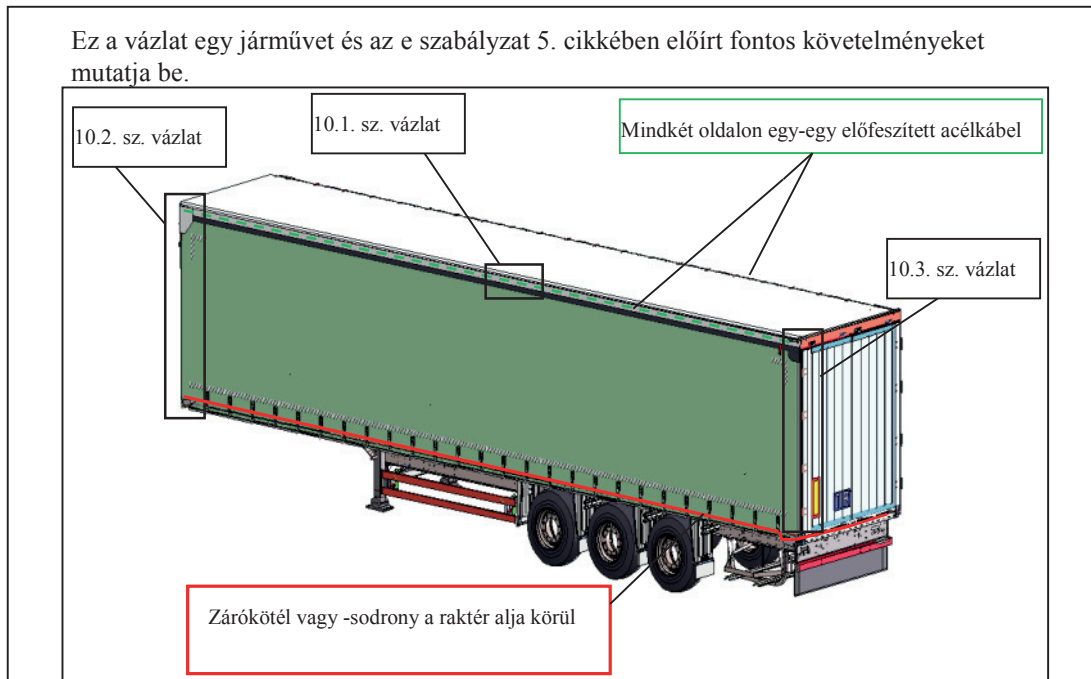
"

2. melléklet új 10. sz. vázlat

A melléklet az új 9. sz. vázlat után a következő vázlattal egészül ki:

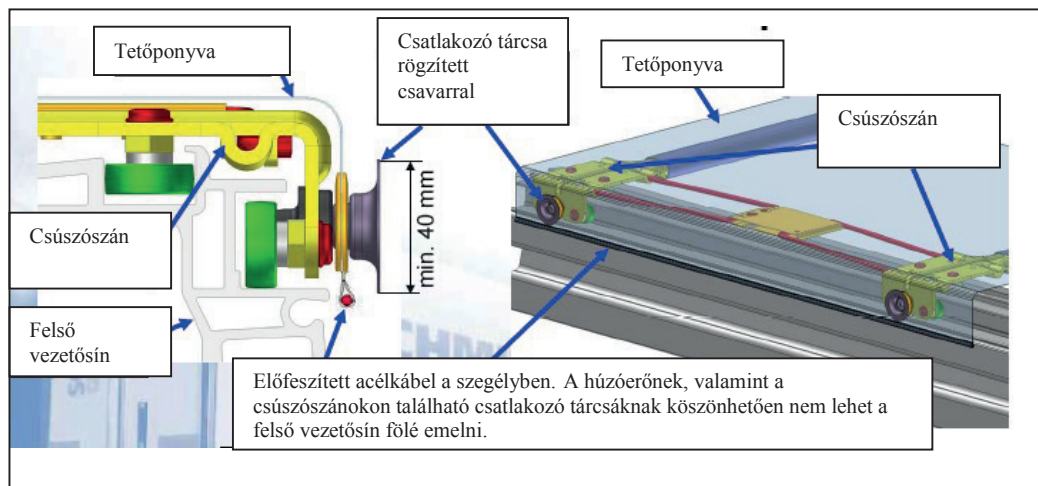
„10. sz. vázlat

PÉLDA ELTOLHATÓ TETŐPONYVÁVAL RENDELKEZŐ JÁRMŰ SZERKEZETÉRE



10.1. sz. vázlat

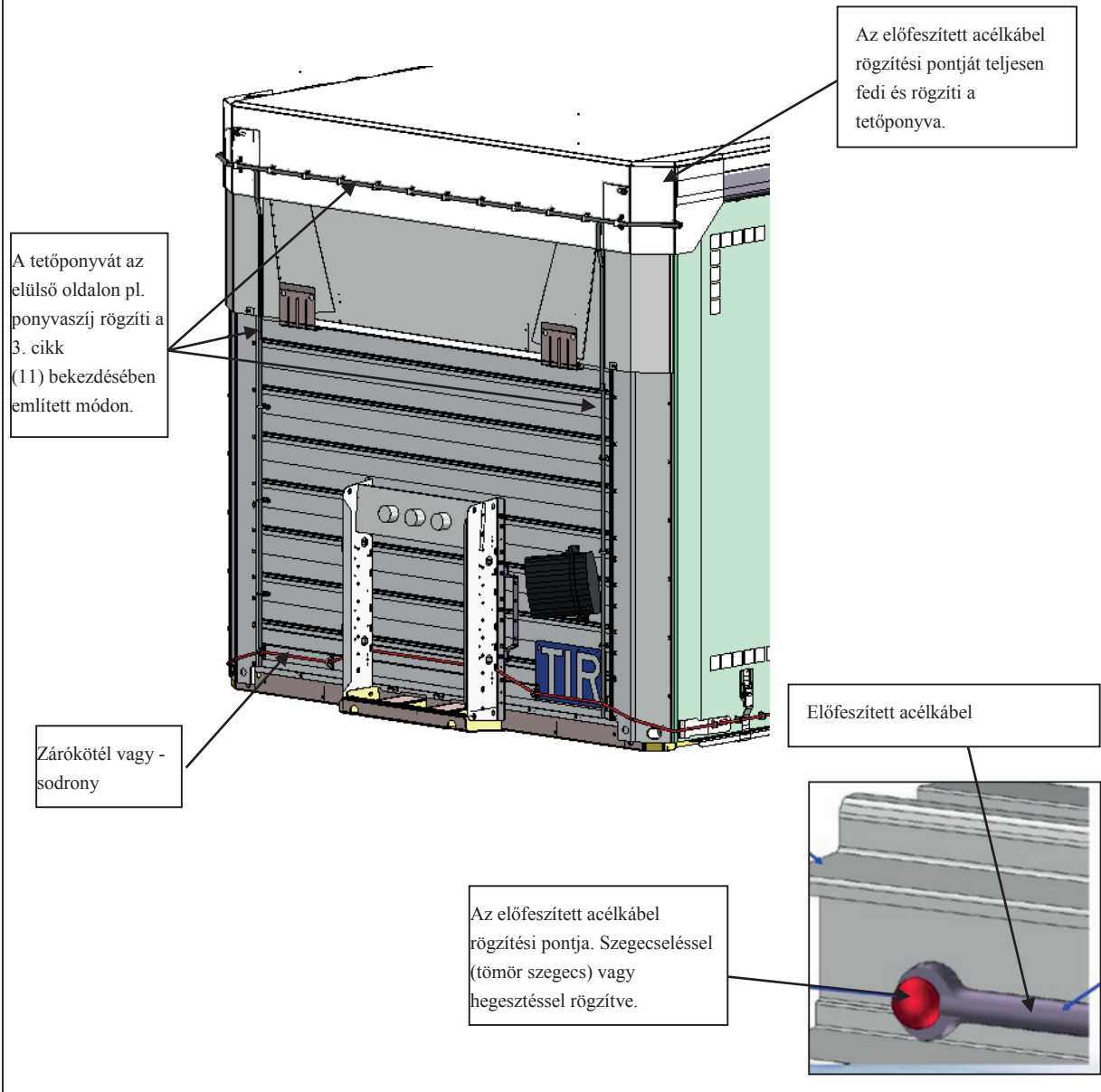
A raktér mindkét oldalára egy-egy, a szegélyben található előfeszített acélkábel van rögzítve. Ezek az előfeszített acélkábélek a felépítmény elejéhez (lásd a 10.2. sz. vázlatot) és végéhez (lásd a 10.3. sz. vázlatot) vannak rögzítve. A húzóerőnek, valamint a csúszószánokon található csatlakozó tárcsáknak köszönhetően az előfeszített acélkábelt magában foglaló szegélyt nem lehet a felső vezetősín fölé emelni.



10. sz. vázlat folytatás

10.2. sz. vázlat

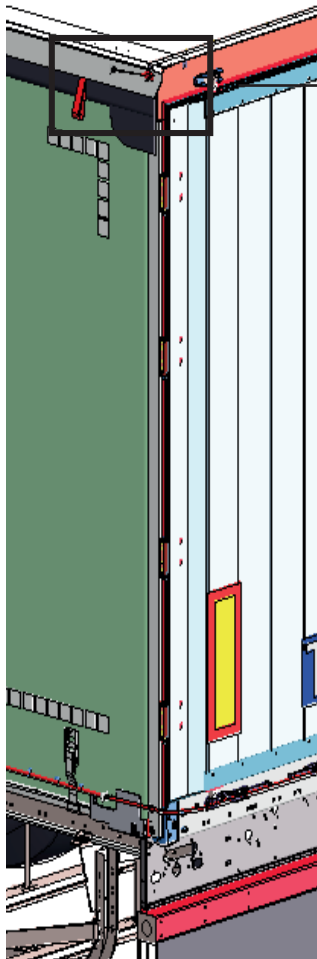
a raktér elülső részénél átlapolás van az eltolható tetőponyva és a tető szilárd része között, hogy a tetőponyvát ne lehessen áthúzni a felső vezetősín felső széle fölött.



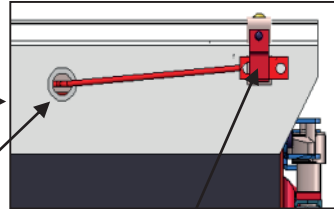
10. sz. vázlat, folytatás

10.3. sz. vázlat

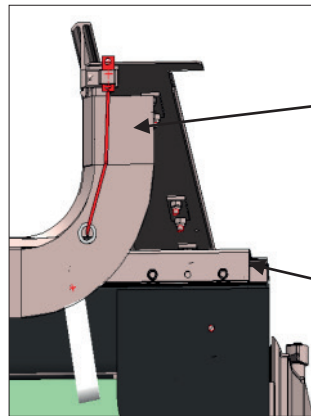
Hátul egy különleges szerkezet, például védőlemez van a tetőre felszerelve, amely megakadályozza, hogy látható nyomok hátrahagyása nélkül hozzáférjenek a raktérhez, miután az ajtókat lezárták és vámzárral látták el.



Előfeszített kábel a szegélyben

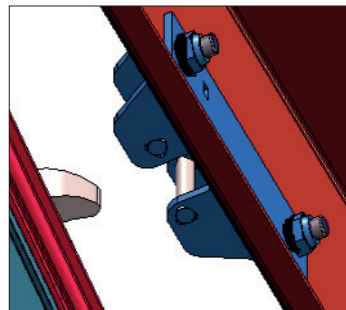


Az előfeszített acélkábel rögzítési pontja teljesen fedett, és a fém fedél szegecseléssel (tömör szegecs) vagy hegesztéssel van rögzítve.



Feszítőszerkezet az emelőszerkezeten. A tetőrészt a feszítő szerkezettel lehajtva az előfeszített acélkábel megfeszül.

A tetőponyva csúszószánja (belülről) reteszelő rendszerrel (lezárva)



Miután az ajtókat lezárták és vámzárral látták el, a rendszerek vámügyi szempontból biztonságosan lezártnak minősülnek.

A 7. melléklet I. része 5. cikke (2) bekezdésének i. pontja

A meglévő szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

- „i. a csúszóponyvákat, valamint a szállítótartály padlóját, ajtajait és minden egyéb szerkezeti elemét olyan kapcsolóelemekkel szerelik össze, hogy azokat ne lehessen eltávolítani és kívülről visszahelyezni látható nyomok hátrahagyása nélkül, vagy olyan módon alakítják ki a szerkezetet, hogy az ne legyen módosítható látható nyomok hátrahagyása nélkül.”

A 7. melléklet I. része 5. cikke (2) bekezdésének iii. pontja

A meglévő szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

- „iii. A csúszóponyva vezetősínét, a csúszóponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy a zárt és vámmzárral ellátott ajtók és más mozgó alkatrészek kívülről látható nyomok hátrahagyása nélkül ne legyenek nyithatók vagy zárhatóak. A csúszóponyva vezetősínét, a csúszóponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy ha a záróberendezéseket egyszer már felrakták, látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen hozzáférni a szállítótartályhoz. A szerkezetre példa az e szabályzathoz mellékelt 9. sz. vázlaton látható.”

A 7. melléklet I. rész új 6. cikke

A melléklet a módosított 5. cikk után a következő szövegrésszel egészül ki:

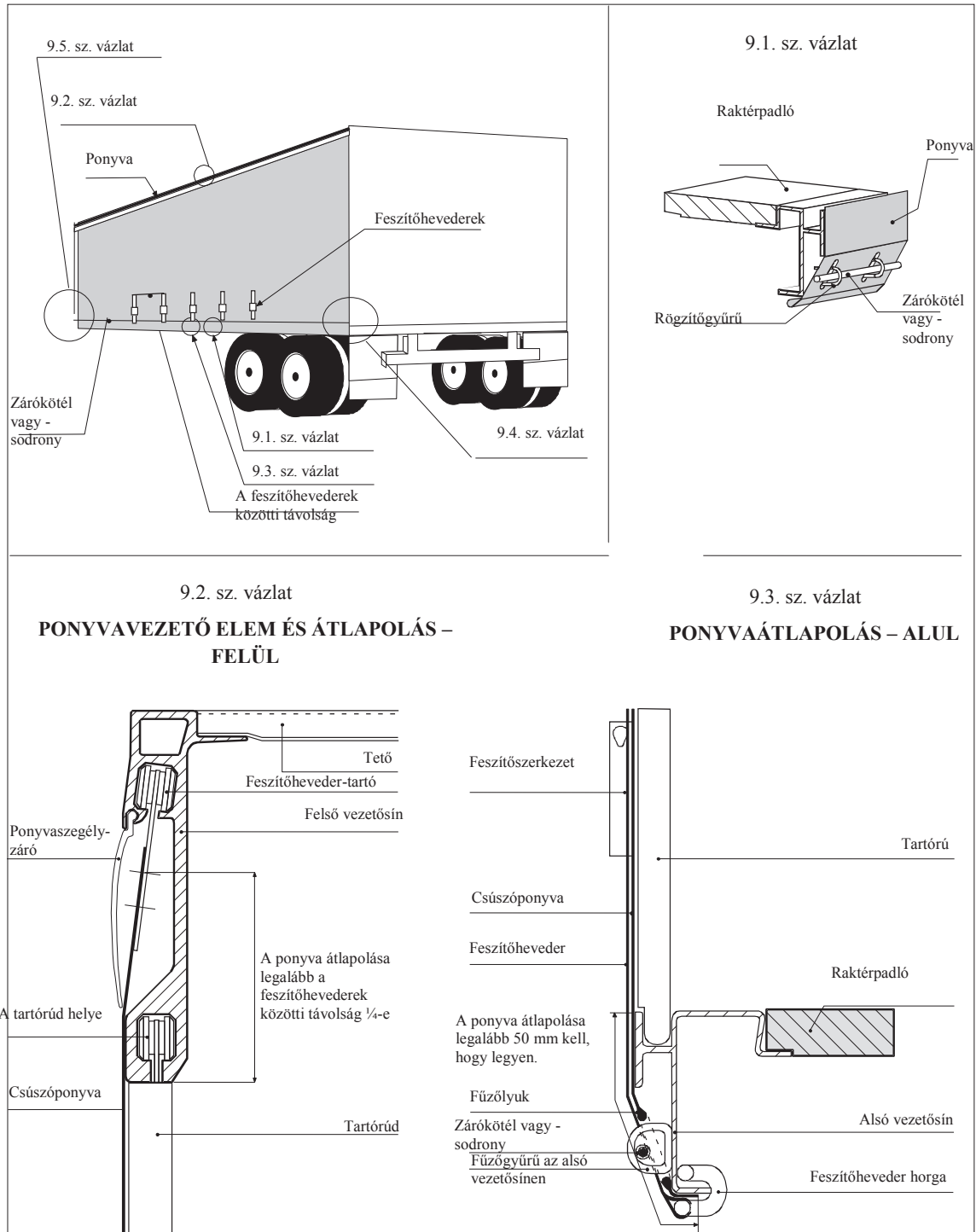
„6. cikk**Eltolható tetőponyvával rendelkező szállítótartályok**

- (1) E szabályzat 1., 2., 3. 4. és 5. cikkének rendelkezéseit – adott esetben – az eltolható tetőponyvával rendelkező szállítótartályokra is alkalmazni kell. Ezen túlmenően e szállítótartályoknak meg kell felelniük e cikk rendelkezéseinek.
- (2) Az eltolható tetőponyvának meg kell felelnie az alábbi i–iii. pontban megállapított követelményeknek.
- i. az eltolható tetőponyvát olyan kapcsolóelemekkel szerelik össze, hogy azokat ne lehessen eltávolítani és kívülről visszahelyezni látható nyomok hátrahagyása nélkül, vagy olyan módon alakítják ki a szerkezetet, hogy az ne legyen módosítható látható nyomok hátrahagyása nélkül;
- ii. a szállítótartály elülső részénél átlapolás van az eltolható tetőponyva és a tető szilárd része között, hogy a tetőponyvát ne lehessen áthúzni a felső vezetősín felső szélé fölött. A tetőponyva szegélyébe a szállítótartály mindkét oldalán, annak teljes hosszában előfeszített acélkábel kell helyezni oly módon, hogy azt látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen eltávolítani és visszahelyezni. A tetőponyvát oly módon kell a sínhez rögzíteni, hogy azt látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen eltávolítani és visszarögzíteni;
- iii. az eltolható tetőponyva vezetősínét, az eltolható tetőponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy a zárt és vámmzárral ellátott ajtók és más mozgó alkatrészek kívülről látható nyomok hátrahagyása nélkül ne legyenek nyithatók vagy zárhatóak. Az eltolható tetőponyva vezetősínét, az eltolható tetőponyva feszítőszerkezeteit és az egyéb mozgó alkatrészeket úgy kell összeszerelni, hogy ha a záróberendezéseket egyszer már felrakták, látható nyomok hátrahagyása nélkül ne lehessen hozzáférni a szállítótartályhoz.

A lehetséges szerkezetre példa az e szabályzathoz mellékelt 10. sz. vázlaton látható.”

7. melléklet I. rész 9. sz. vázlat

A meglévő 9. sz. vázlat helyébe a következő vázlat lép:

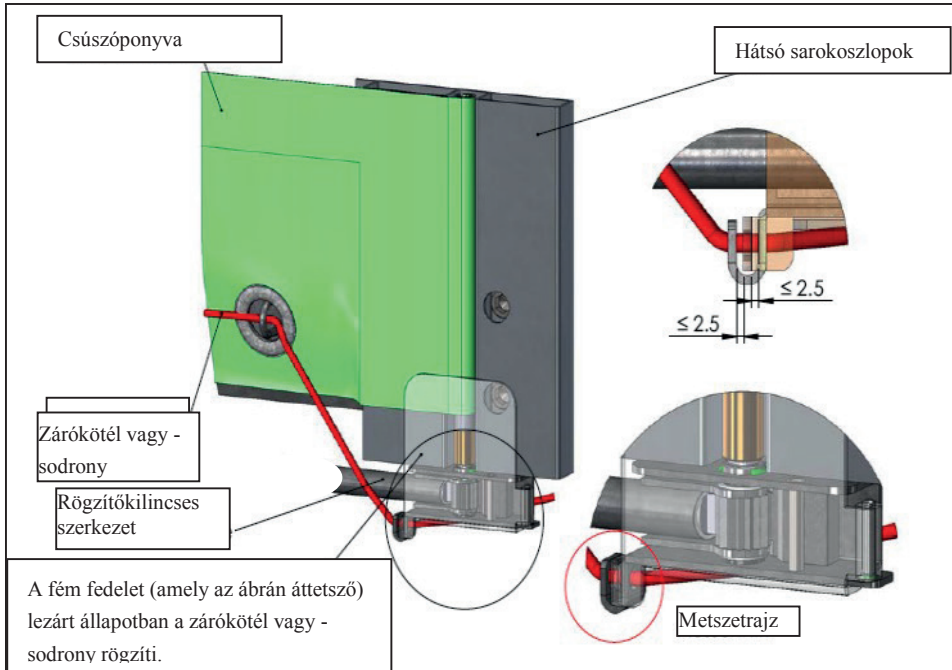
„9. sz. vázlat**PÉLDA CSÚSZÓPONYVÁS SZÁLLÍTÓTARTÁLY SZERKEZETÉRE**

9. sz. vázlat, folytatás

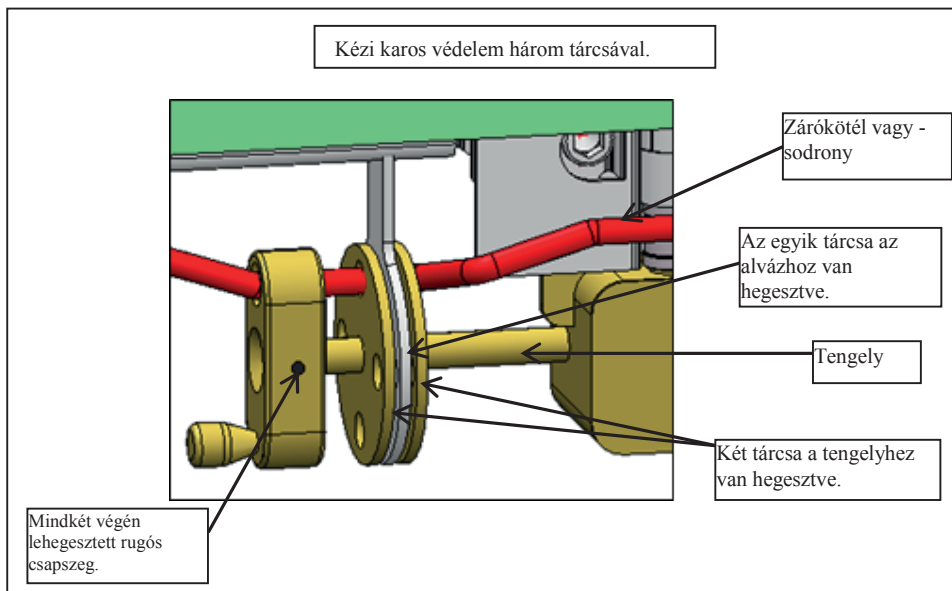
9.4. sz. vázlat

A csúszóponyvák vízszintes irányú megfeszítésére rögzítőkilincses záróművet alkalmaznak (általában a szállítótartály hátuljánál). Ez a vázlat két példát (a) és b) példát mutat be arra, hogy a rögzítőkilincses vagy fogaskerekes szerkezetet miként lehet rögzíteni.

a) Rögzítőkilincses rögzítés



b) Fogaskerekes rögzítés

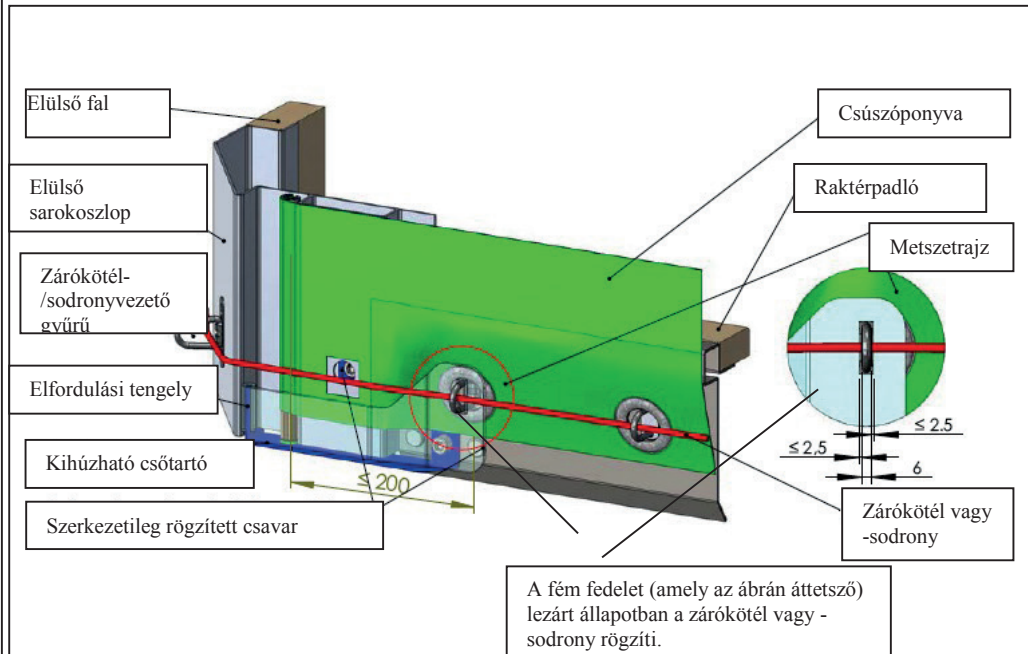


9. sz. vázlat, folytatás

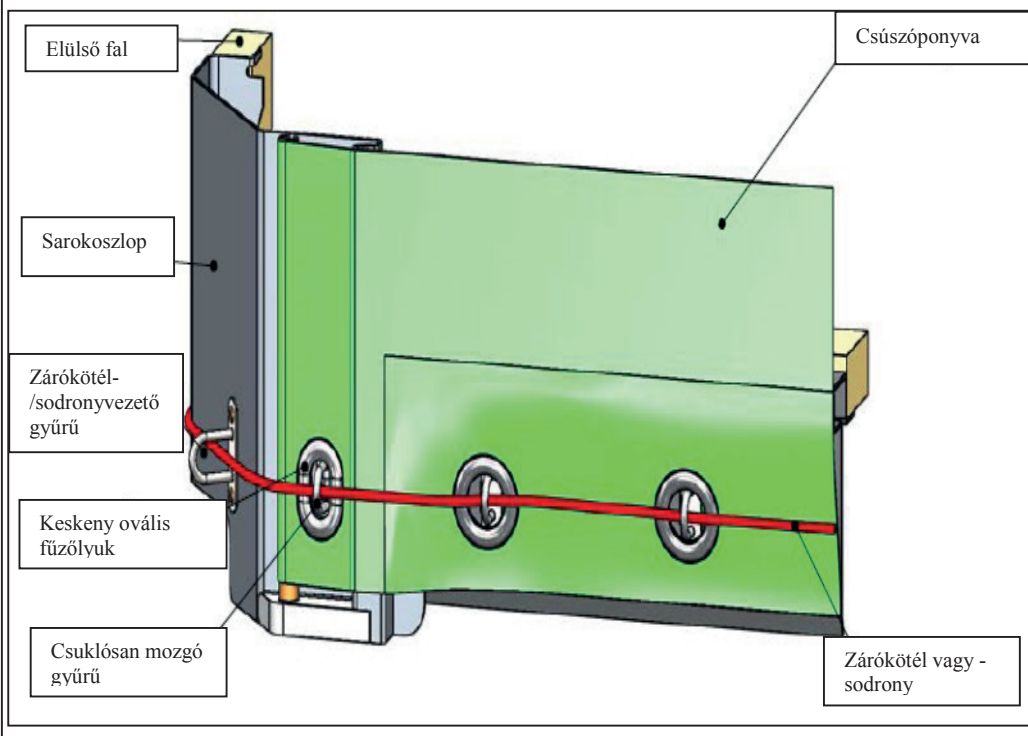
9.5. sz. vázlat

A csúszóponyvának a másik oldalon (általában a szállítótartály elején) való rögzítésére a következő két rendszer (a) vagy b) rendszer) alkalmazható.

a) Fém fedél

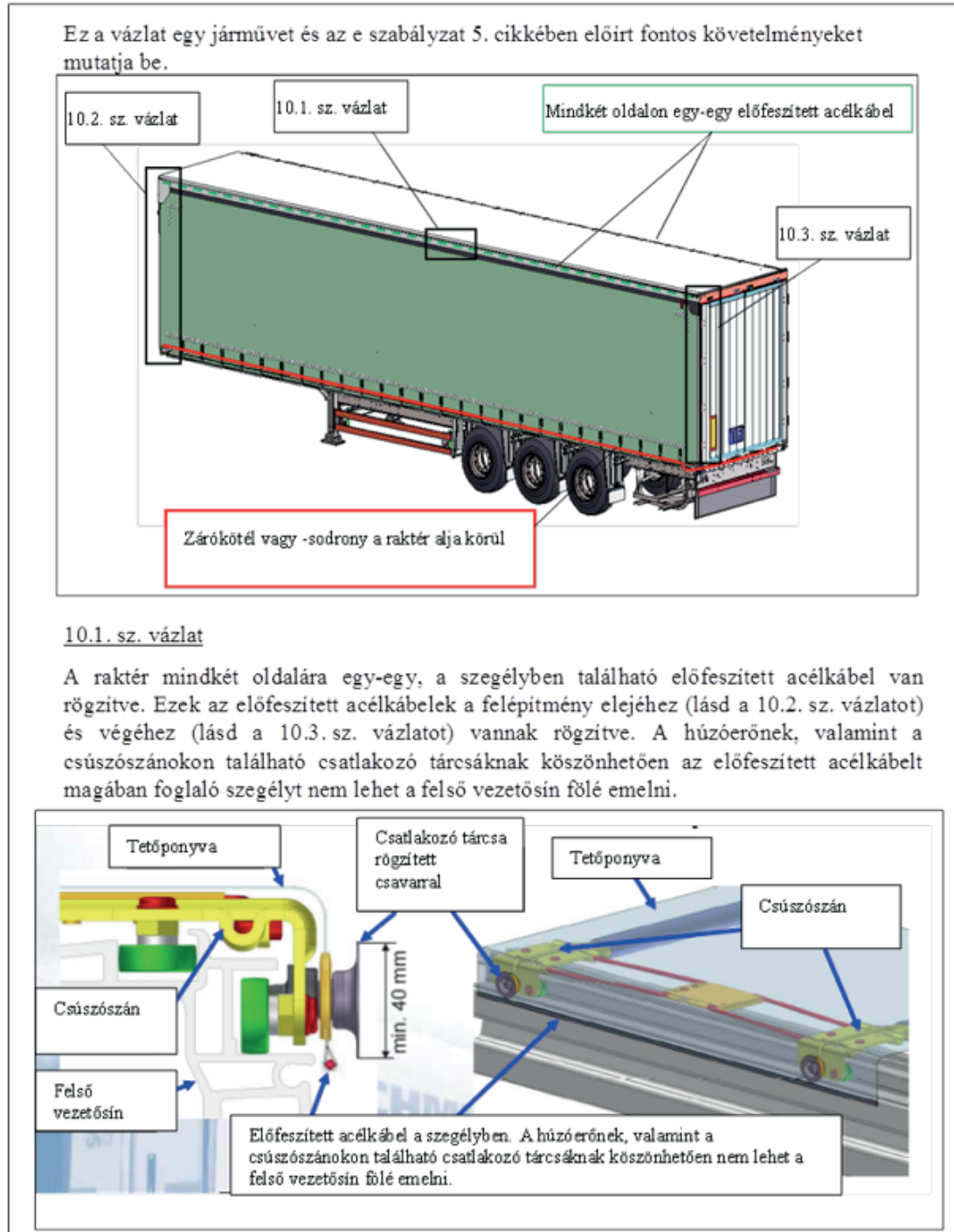


b) Keskeny ovális fűzőlyuk és emelégátló a feszítőcsőhöz



7. melléklet I.rész új 10. sz. vázlat

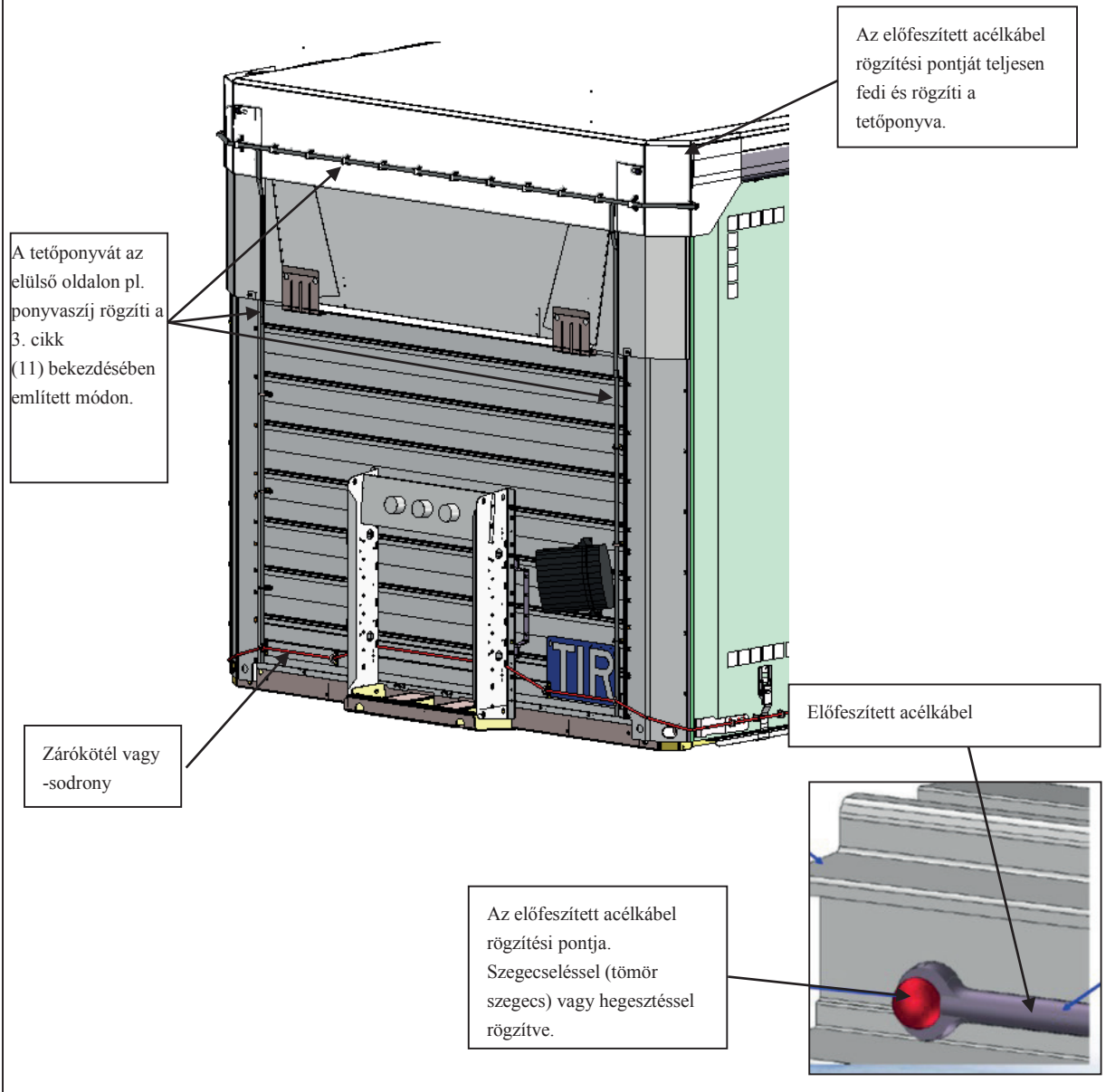
A melléklet az új 9. sz. vázlat után a következő vázlattal egészül ki:

„10. sz. vázlat**PÉLDA ELTOLHATÓ TETŐPONYVÁVAL RENDELKEZŐ JÁRMŰ SZERKEZETÉRE**

10. sz. vázlat, folytatás

10.2. sz. vázlat

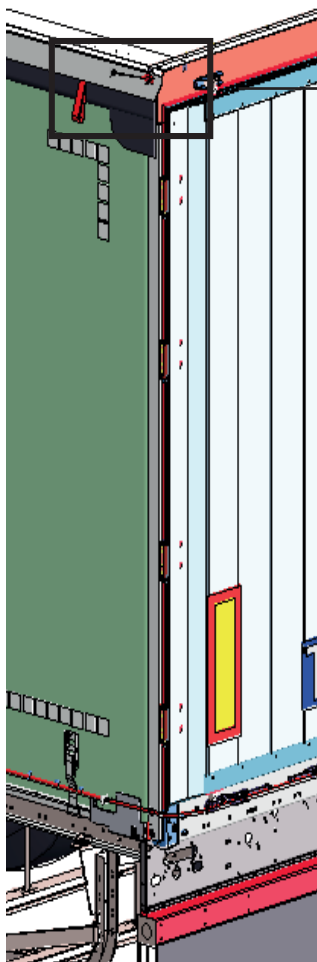
A szállítótartály elülső részénél átlapolás van az eltolható tetőponyva és a tető szilárd része között, hogy a tetőponyvát ne lehessen áthúzni a felső vezetősín felső szélé fölött.



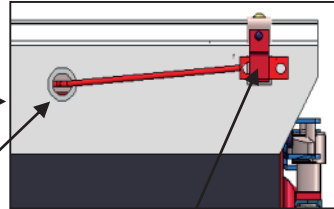
10. sz. vázlat, folytatás

10.3. sz. vázlat

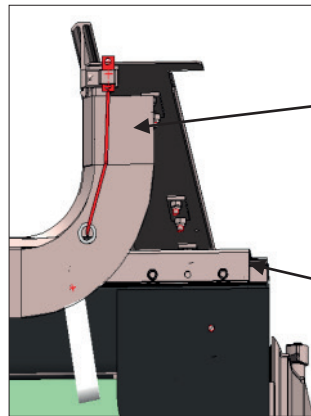
Hátul egy különleges szerkezet, például védőlemez van a tetőre felszerelve, amely megakadályozza, hogy látható nyomok hátrahagyása nélkül hozzáférjenek a raktérhez, miután az ajtókat lezárták és vámzárral látták el.



Előfeszített kábel a szegélyben

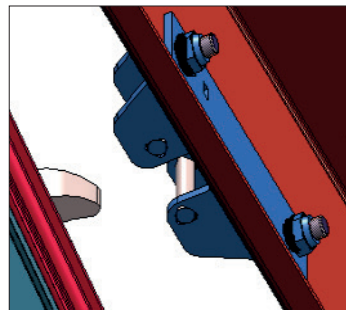


Az előfeszített acélkábel rögzítési pontja teljesen fedett, és a fém fedél szegecseléssel (tömör szegecs) vagy hegesztéssel van rögzítve.



Feszítőszerkezet az emelőszerkezeten. A tetőrészt a feszítő szerkezettel lehajtva az előfeszített acélkábel megfeszül.

A tetőponyva csúszószánja (belülről) reteszelő rendszerrel (lezárva)



Miután az ajtókat lezárták és vámzárral látták el, a rendszerek vámügyi szempontból biztonságosan lezártnak minősülnek.